EGRO

SWISS COFFEE TECHNOLOGY

one

ITALIAN PORTUGUESE РУССКИЙ

19:14
Ristretto
Espresso
Coffee
2x Ristretto
2x Espresso
2x Coffee

Indice
Indice
Содержание

Barista
Operador
Оператор

Accensione/Spegnimento
Interruptor ON/OFF
Включить/выключить 8

Utilizzo
Utilização
Использование 10

Pulizie
Limpezas
Очистки 18

Manager
Gestão
Управляющий

Impostazioni
Regulações
Настройки 32

Configurare nuovi prodotti
Configurar novos produtos
Выбор конфигурации новых напитков 46

Caricare immagini e video
Carregamento de fotografias, vídeos
Загрузка изображений, видеоинформации 48

Sostituire l'etichetta (Tastiera)
Substituir a etiqueta (Teclado)
Изменение ярлыков (Клавиатура) 49

Informazioni Generali
Informações gerais
Общая информация

Messaggi sul display
Mensagens no ecrã
Сообщения на дисплее 52

Installazione e start-up
Instalação e funcionamento
Установка и ввод в эксплуатацию 54

Errori e avvertenze
Mensagens de erro e de advertência
Сообщения об ошибках и предупреждения 62

Dati tecnici
Dados técnicos
Технические данные 66

Istruzioni di sicurezza/Indicazioni giuridiche
Conselhos de segurança/Informações legais
Правила техники безопасности/Правовая информация 68

Equipaggiamento opzionale
Acessórios opcionais
Дополнительные аксессуары 71

Panoramica

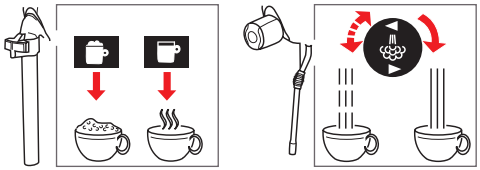
Perspectiva geral

Обзор

* *Solo con frigorifero/box frigorifero*
Somente com frigorífico/caixa frigorífica
Только с холодильником/холодильным блоком

Bocchetta inserimento manuale
Alimentação manual
Ручная загрузка

Lancia vapore
Tubo de vapor
Паровая трубка



Illuminazione
Iluminação
Индикаторы

- Apparecchio pronto
  Aparelho pronto
  Кофемашина готова
- Preparazione
  Preparação
  Приготовление
- In attesa di input
  Introdução necessária
  Требуется загрузка
- Apparecchio non ancora pronto
  Não pronto
  Кофемашина не готова

Beccuccio latte *
Saída de leite
Приспособление для отбора молока

Interruttore ON/OFF
Interruptor LIGAR/DESLIGAR
Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ

Contenitore grani
Depósito de grãos
Емкость для кофейных зерен

Regolatore grado di macinatura
Regulação do grau de moagem
Регулировка степени помола кофе

Interfaccia
Interface do utilizador
Панель управления

Protezione anteriore
Revestimento frontal
Передняя крышка

Beccuccio acqua calda
Saída de água quente
Кран горячей воды

Beccuccio caffè
Saída de café
Приспособление для отбора кофе

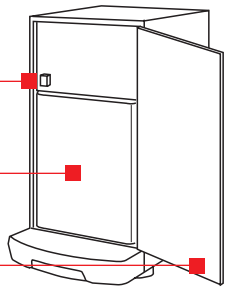
Contenitore fondi
Depósito de resíduos
Емкость для кофейной гущи

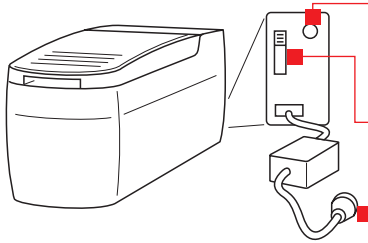
Contenitore/griglia di scolo
Grelha/recipiente de gotejamento
Решетка/поддон для остатков воды

Interruttore ON/OFF
Interruptor LIGAR/DESLIGAR
Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ

Contenitore latte
Depósito de leite
Емкость для молока

Porta frigorifero
Porta do frigorífico
Дверь холодильного блока





Spia funzionamento ● = normal
Indicador luminoso de funcionamento
Индикатор питания

Interruttore di funzionament
(non utilizzare mai)
Comutador de modo (nunca alterar)
Переключатель функций (не регулировать)

Adattatore con presa per la corrente
Transformador com ficha
Сетевой адаптер со штекером

Interfaccia

Interface do utilizador

Панель управления

Simboli:
Símbolos:
Символы:

Auto ON/OFF
Funcionamento/paragem automático
Автоматический ВКЛ/ВЫКЛ

Modalità registrazione
Modo de registo
Режим регистрации

* Caldaia caffè
Aquecedor de café
Бойлер для кофе

Riempimento caldaia
Enchimento da caldeira
Наполнение бойлера

* Caldaia vapore
Aquecedor de vapor
Бойлер для пара

Self-service
Self-service
Самообслуживание

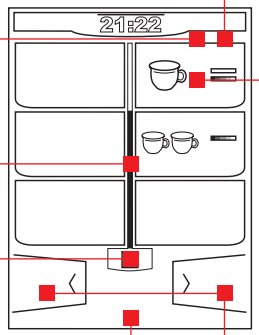
* Nella fase di riscaldamento i simboli lampeggiano
Os símbolos piscam durante o aquecimento
Символы мигают при подогреве

Touch screen
Touch
Сенсорная панель

Temperatura vapore (solo per iSteam)
Temperatura do vapor (somente iSteam)
Температура пара (только iSteam)

1 Scegliere il prodotto
Seleccionar 1 produto
Выберите 1 напиток

...o pre-selezionarne diversi
...ou pré-seleccionar vários
...или предварительно выберите несколько напитков



Prodotto in preparazione
Produto em processamento
Приготовление напитка

Prodotto non disponibile
Produto não disponível
Напиток отсутствует

Preparazione successiva
Processamento seguinte
Следующее приготовление

Preparazioni in attesa
Processamento em espera
Предстоящее приготовление напитков

Progresso
Progresso
Выполнение

Stop
Paragem
Останов

Ulteriori informazioni:
Outras informações:
Дополнительная информация:

1 Premere per cinque secondi
Pressionar durante 5 segundos
Нажмите и удерживайте нажатой в течение 5 секунд

2 Selezionare «Video»
Seleccionar "Vídeo"
Выберите «Видео»

Informazioni
Informações
Информация

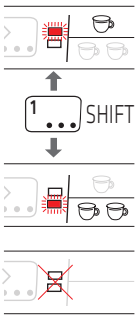
Sfogliare
Navegar
Просмотр

Tastiera
Teclado
Клавиатура

Progresso...
Progresso...
Выполнение...

Per un prodotto
Para 1 produto
Для 1 напитка

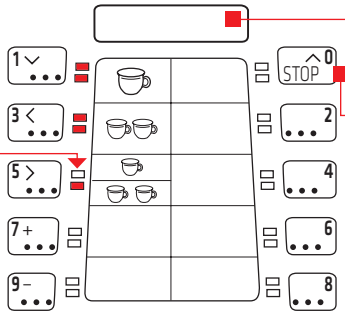
Preselezione
Pré-selecção
Предварительный выбор



Pagina successiva...
Comutar com...
Переключите...

Non disponibile:
Não disponível:
Отсутствует:

Disponibilità
Disponibilidade
Наличие



Stop
Paragem
Останов

Navigazione
Navegação
Навигация

Solo per tecnici e manager
Somente para um gestor ou técnico
Использование разрешено только для оператора и технического персонала

Gentili clienti,

Caro cliente

Уважаемый покупатель

Vi ringraziamo per aver scelto Egro.
Siamo convinti che il prodotto che avete acquistato soddisferà tutte le vostre aspettative. Questo sistema per il caffè è il risultato di un attento processo di ricerca e sviluppo focalizzato in particolare su prestazioni, facilità d'uso e design.
Le istruzioni per l'uso vi aiuteranno ad utilizzare correttamente la vostra macchina per il caffè, a capire il suo funzionamento e ad ottenerne i migliori risultati.
Speriamo che troviate le nostre spiegazioni chiare e comprensibili, e di potervi annoverare anche in futuro tra i nostri apprezzati clienti.

Obrigado por ter selecionado a Egro.
Estamos convencidos de que o produto que adquiriu irá cumprir todas as suas expectativas. Este sistema de café é o resultado de uma cuidadosa investigação e desenvolvimento. A máquina de café é a mais eficiente, fácil de utilizar e com o melhor design do seu género.
As instruções de utilização irão ajudá-lo a utilizar e manter corretamente, bem como a obter os melhores resultados com a sua máquina de café.
Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar consigo entre os nossos clientes fiéis.

Мы благодарим вас за выбор кофемашины Egro.
Мы уверены, что приобретенная вами машина буде соответствовать всем вашим ожиданиям. Эта система приготовления кофе является результатом обширных исследований и разработок. Особое внимание при ее разработке было уделено эффективности, простоте использования и дизайну.
Данное руководство поможет вам правильно использовать и обслуживать вашу кофемашину для получения наилучшего результата.
Мы надеемся, что наши пояснения будут ясны и понятны для вас, и мы сможем и в будущем включить вас в список наших уважаемых клиентов.

EGRO
EGRO
one

Indice

Indice

Содержание

Accensione/Spegnimento
Interruptor ON/OFF
Включить/выключить 8

Preparazione di caffè/tè con Touch
Preparação de café/chá através do Touch
Приготовление кофе/чая – сенсорная панель 10

Preparazione di caffè/tè con tastiera
Preparação de café/chá através do teclado
Приготовление кофе/чая - клавиатура 12

Usare la manopola Vapore/iSteam
Utilizar a agulheta de vapor/iSteam
Использовать распределитель пара/«iSteam» 14

Durante l'uso
Durante a utilização
При использовании... 16

Pulizia quotidiana
Limpeza diária
Ежедневна очистка 18

Pulizia settimanale del contenitore grani
Limpeza semanal do depósito de grãos
Еженедельная очистка емкости для кофейных зерен 20

Pulizia (con frigorifero)
Limpeza (com frigorífico)
Ежедневная очистка (с холодильником) 22

Pulizia quotidiana (con box frigorifero)
Limpeza diária (com geleira)
Ежедневная очистка (включая холодильный блок) 24

Pulizia settimanale del frigorifero
Limpeza semanal do frigorífico
Еженедельная очистка холодильника 26

Pulizia settimanale del box frigorifero
Limpeza semanal da geleira
Еженедельная очистка холодильного блока 28

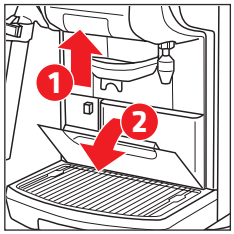
Accendere

Ligar

Включение

Di tanto in tanto viene effettuato un risciacquo automatico! Attenzione: acqua bollente!
Periodicamente verifica-se um enxaguamento automático! Atenção: Água quente!
После запуска может начаться автоматическая промывка! Внимание: Горячая вода!

1



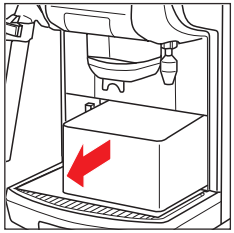
Aprire la protezione anteriore

Abrir a tampa

Откройте переднюю крышку

! Se necessario, utilizzare la chiave
Se necessário, desbloquear com a chave
При необходимости разблокируйте при помощи ключа

2

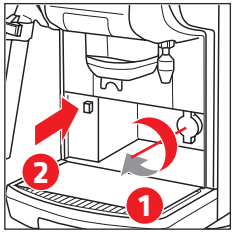


Estrarre il contenitore per i fondi

Retirar o depósito de resíduos

Извлеките емкость для кофейной гущи

3

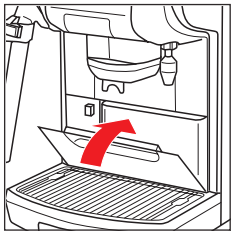


Aprire il rubinetto dell'acqua, azionare l'interruttore principale

Abrir a torneira de água, accionar o interruptor principal

Откройте кран для воды, нажмите переключатель включения/выключения

4

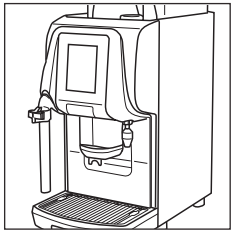


Inserire il contenitore per i fondi
Chiudere la protezione anteriore

Colocar o depósito de resíduos
Fechar a tampa

Установите емкость для кофейной гущи
Закройте переднюю крышку

5

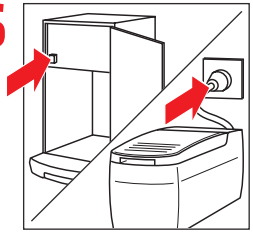


Attendere che la macchina sia pronta per l'uso

Aguardar até que a máquina fique pronta a funcionar

Дождитесь готовности машины к работе

6



Accendere il frigorifero/box frigorifero

Ligar o frigorífico/caixa frigorífica

Включите холодильник/холодильный блок

! Se presenti
Se disponível
При наличии

Spegnere

Desligar

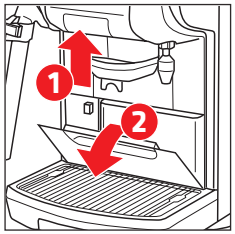
Выключение

In caso di necessità spegnere anche il frigorifero/il box frigorifero

Se necessário, desligar o frigorífico/caixa frigorífica

При необходимости отключите также холодильник/холодильный блок

1



Aprire la protezione anteriore

Abrir a tampa

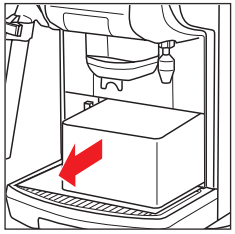
Откройте переднюю крышку

! Se necessario, utilizzare la chiave

Se necessário, desbloquear com a chave

При необходимости разблокируйте при помощи ключа

2

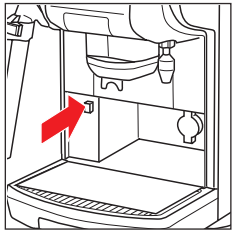


Estrarre il contenitore per i fondi

Retirar o depósito de resíduos

Извлеките емкость для кофейной гущи

3



Azionare l'interruttore principale

Accionar o interruptor principal

нажмите переключатель включения/выключения

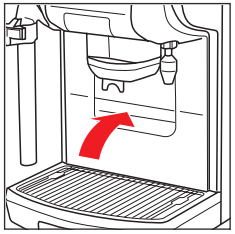
4

Chiudere il rubinetto

Fechar a torneira da água

Закройте кран для воды

5

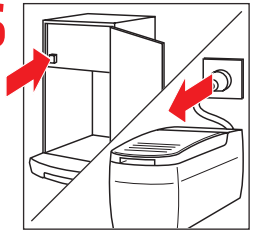


Inserire il contenitore per i fondi
Chiudere la protezione anteriore

Colocar o depósito de resíduos
Fechar a tampa

Установите емкость для кофейной гущи
Закройте переднюю крышку

6



Spegnere il frigorifero/box frigorifero

Desligar o frigorífico/caixa frigorífica

Выключите холодильник/ холодильный блок

! Mettere il latte nel frigorifero

Guardar o leite no frio

Поместите молоко в холодное место

Utilizzo (Touch screen)

Utilização (Touch)

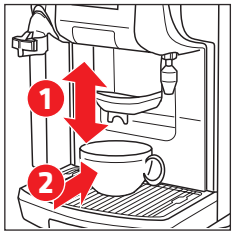
Использование (Сенсорная панель)

Preparazione di bevande a base di caffè

Preparação de bebidas de café

Приготовление кофейных напитков

1



Posizionare la tazza sotto il beccuccio del caffè

Colocar a chávena por baixo da saída de café

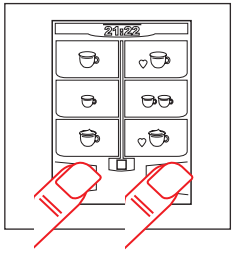
Поставьте чашку под приспособление для отбора кофе

! Regolare il beccuccio del caffè

Regular a saída de café

Отрегулируйте приспособление для отбора кофе по высоте

2

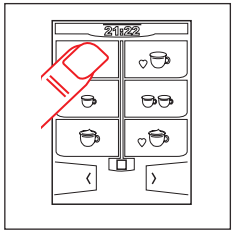


Scegliere una pagina

Seleccionar a página

Выберите страницу

3

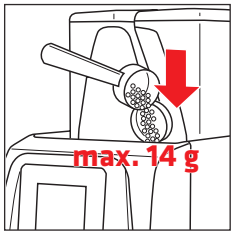


Scegliere un prodotto

Seleccionar o produto

Выберите напиток

4



Quando indicato, introdurre il caffè in polvere

Quando indicado, adicionar o pó de café

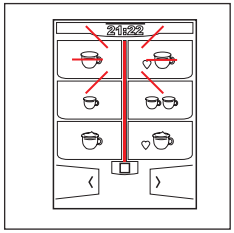
При необходимости добавьте молотый кофе

! Introdurre solo caffè macinato

Utilizar somente café moído

Используйте только молотый кофе

5



Attendere la fine della preparazione

Aguardar o final da preparação

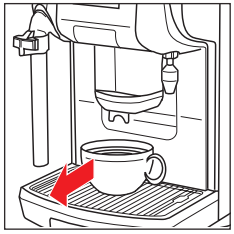
Дождитесь завершения приготовления

! Per interrompere la preparazione premere STOP

Para interromper, pressionar STOP

Нажмите STOP для прерывания процесса приготовления кофе

6



Ritirare il prodotto finito

Retirar o produto pronto

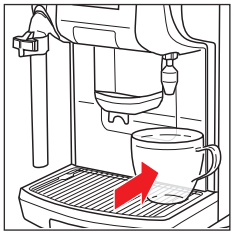
Возьмите готовый напиток

Preparazione di acqua calda (tè)

Preparação de água quente (chá)

Приготовление горячей воды (чай)

1

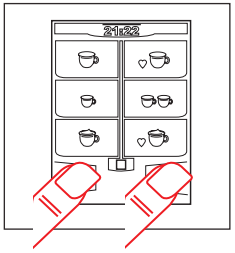


Posizionare la tazza sotto il beccuccio dell'acqua calda

Colocar a chávena por baixo da saída de água quente

Поставьте чашку под кран горячей воды

2

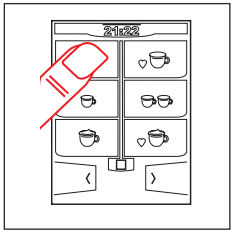


Scegliere una pagina

Seleccionar a página

Выберите страницу

3

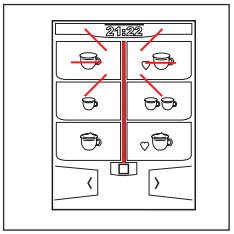


Scegliere un prodotto

Seleccionar o produto

Выберите напиток

4



Attendere la fine della preparazione

Aguardar o final da preparação

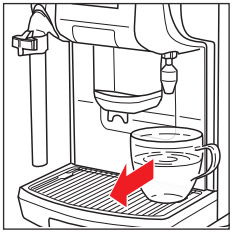
Дождитесь завершения приготовления

! Per interrompere la preparazione premere STOP

Para interromper, pressionar STOP

Нажмите STOP для прерывания процесса приготовления кофе

5



Ritirare il prodotto finito

Retirar o produto pronto

Возьмите готовый напиток

Utilizzo (Tastiera)

Utilização (Teclado)

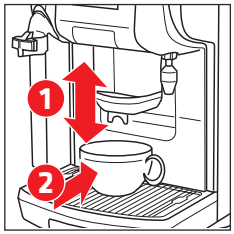
Использование (Клавиатура)

Preparazione di bevande a base di caffè

Preparação de bebidas de café

Приготовление кофейных напитков

1



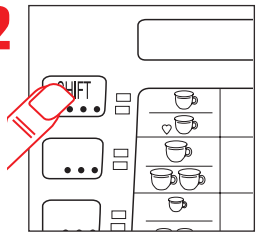
Posizionare la tazza sotto il beccuccio del caffè

Colocar a chávena por baixo da saída de café

Поставьте чашку под приспособление для отбора кофе

! Regolare il beccuccio del caffè
Regular a saída de café
Отрегулируйте приспособление для отбора кофе по высоте

2



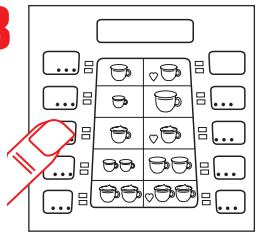
Selezionare un livello prodotti

Seleccionar uma interface de produto

Выберите уровень напитка

! Solo quando sono presenti sedici prodotti
Somente se estiverem disponíveis 16 produtos
Только при наличии 16 напитков

3

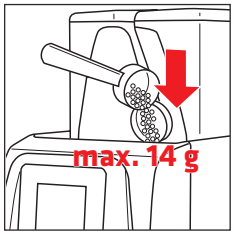


Scegliere un prodotto

Seleccionar o produto

Выберите напиток

4



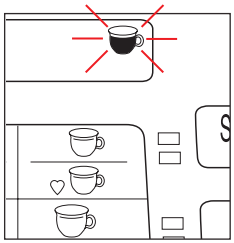
Quando indicato, introdurre il caffè in polvere

Quando indicado, adicionar o pó de café

При необходимости добавьте молотый кофе

! Introdurre solo caffè macinato
Utilizar somente café moído
Используйте только молотый кофе

5



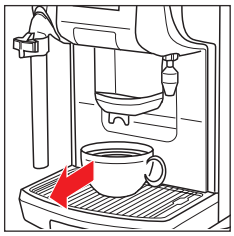
Attendere la fine della preparazione

Aguardar o final da preparação

Дождитесь завершения приготовления

! Per interrompere la preparazione premere STOP
Para interromper, pressionar STOP
Нажмите STOP для прерывания процесса приготовления кофе

6



Ritirare il prodotto finito

Retirar o produto pronto

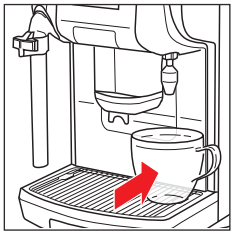
Возьмите готовый напиток

Preparazione di acqua calda (tè)

Preparação de água quente (chá)

Приготовление горячей воды (чай)

1

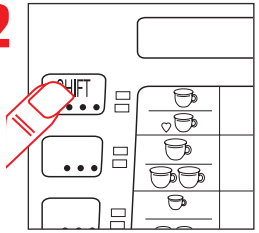


Posizionare la tazza sotto il beccuccio dell'acqua calda

Colocar a chávena por baixo da saída de água quente

Поставьте чашку под кран горячей воды

2



Selezionare un livello prodotti

Seleccionar uma interface de produto

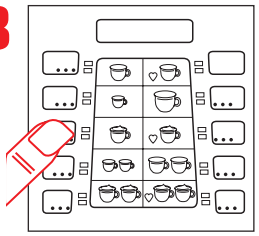
Выберите уровень напитка

! Solo quando sono presenti sedici prodotti

Somente se estiverem disponíveis 16 produtos

Только при наличии 16 напитков

3

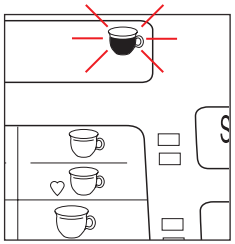


Scegliere un prodotto

Seleccionar o produto

Выберите напиток

4



Attendere la fine della preparazione

Aguardar o final da preparação

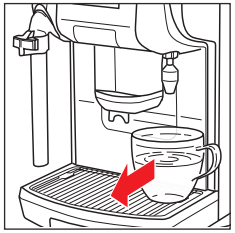
Дождитесь завершения приготовления

! Per interrompere la preparazione premere STOP

Para interromper, pressionar STOP

Нажмите STOP для прерывания процесса приготовления кофе

5



Ritirare il prodotto finito

Retirar o produto pronto

Возьмите готовый напиток

Utilizzo

Utilização

Использование

Lancia vapore

Tubo de vapor

Паровая трубка

Attenzione: superfici calde

Atenção: Superfícies quentes

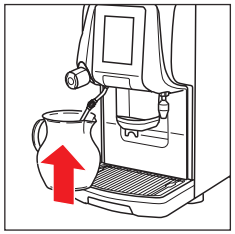
Внимание! Горячие поверхности

Per risultati ottimali: conservare il latte ad una temperatura di ≤5 °C (≤ 41 °F).

Para resultados ideais: Guardar o leite a ≤5 °C (≤ 41 °F).

Для получения оптимальных результатов: Храните молоко при температуре ≤5 °C (≤ 41 °F).

1

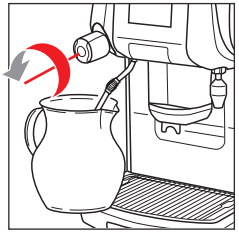


Immergere la lancia vapore nel latte

Mergulhar o tubo de vapor no leite

Погрузите паровую трубку в молоко

2

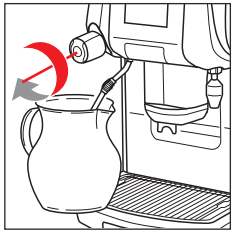


Per attivare il getto vapore girare verso sinistra

Para activar o jacto de vapor, rodar para a esquerda

Для взбивания пены поверните влево

o | ou | или

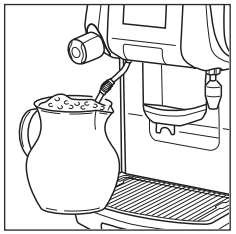


Per un'erogazione più lunga girare verso destra

Para vapor contínuo, rodar para a direita

Для получения непрерывного пара поверните вправо

3

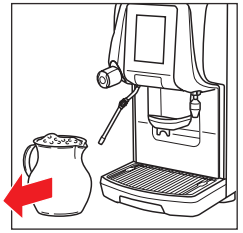


Per terminare l'erogazione tornare alla posizione iniziale

Para terminar, rodar novamente para a posição inicial

Для завершения поверните в начальное положение

4

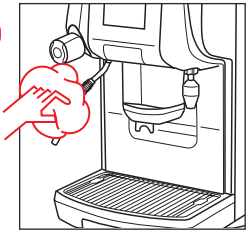


Ritirare il prodotto finito

Retirar o produto pronto

Возьмите готовый напиток

5



Pulire la lancia vapore con un panno umido

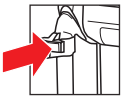
Limpar o tubo de vapor

Протрите паровую трубку влажной салфеткой

iSteam
iSteam
iSteam

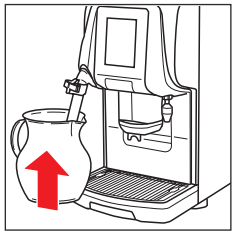
! Attenzione: superfici calde
Atenção: Superfícies quentes
Внимание! Горячие поверхности

Premere il tasto quando entrambi i tasti lampeggiano. Un getto di vapore pulisce l'iSteam
Pressionar a tecla, quando as duas teclas piscarem. Um jacto de vapor limpa o iSteam
Нажмите кнопку при мигании обеих кнопок. Струя пара очищает iSteam



Tenere premuto il tasto per ottenere una temperatura più elevata
Manter a tecla pressionar para obter uma temperatura mais elevada
Нажмите кнопку и удерживайте ее нажатой для увеличения температуры

1



Immergere l'iSteam nel latte
Mergulhar o iSteam no leite
Погрузите iSteam в молоко

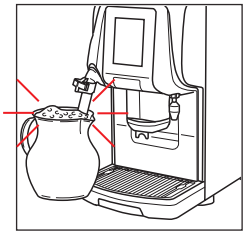
2

Per il latte schiumato, premere il tasto di sinistra
Para obter leite com espuma, pressionar a tecla esquerda
Нажмите левую кнопку для получения вспененного молока

o | ou | или

Per il latte caldo, premere il tasto di destra
Para obter leite quente, pressionar a tecla da direita
Нажмите правую кнопку для получения горячего молока

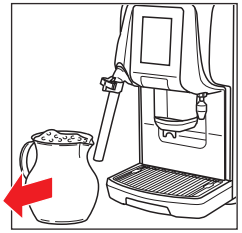
3



Attendere la fine della preparazione
Aguardar o final da preparação
Дождитесь завершения приготовления

! Per interrompere: premere nuovamente il tasto, o premere il tasto Stop
Terminar: Pressionar novamente a tecla ou STOP
Для завершения: Нажмите еще раз эту кнопку или кнопку STOP

4



Ritirare il prodotto finito
Retirar o produto pronto
Возьмите готовый напиток

! Risciacquare l'iSteam
Enxaguar o iSteam
Промойте iSteam

5

Pulire l'iSteam con un panno umido
Limpar o iSteam
Протрите iSteam влажной салфеткой

Durante l’uso...

Durante a utilização...

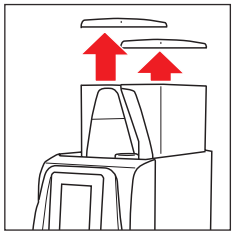
При использовании...

Aggiungere caffè in grani

Reencher com café em grão

Засыпка кофейных зерен

1



Aprire il contenitore grani

Abrir o depósito de grãos

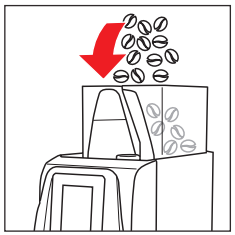
Откройте емкость для кофейных зерен

! Se necessario, utilizzare la chiave

Se necessário, desbloquear com a chave

При необходимости разблокируйте при помощи ключа

2



Aggiungere caffè in grani

Reencher com café em grão

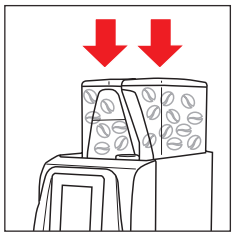
Засыпьте кофейные зерна

! Non mescolare diversi tipi di caffè

Não misturar tipos de grãos diferentes

Не смешивайте зерна различных сортов

3



Chiudere il contenitore

Fechar o depósito de grãos

Закройте емкость для кофейных зерен

Aggiungere latte

Reencher com leite

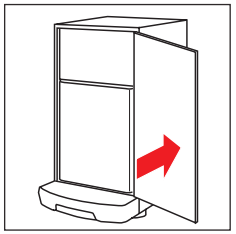
Заливка молока

Per risultati ottimali: conservare il latte ad una temperatura di ≤5 °C (≤ 41 °F).

Para resultados ideais: Guardar o leite a ≤5 °C (≤ 41 °F).

Для получения оптимальных результатов: Храните молоко при температуре ≤5 °C (≤ 41 °F).

1



Aprire il frigorifero/box frigorifero

Abrir o refrigerador

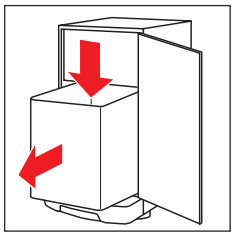
Откройте холодильник

! Se necessario, utilizzare la chiave

Se necessário, desbloquear com a chave

При необходимости разблокируйте при помощи ключа

2



Aggiungere il latte

Reencher com leite

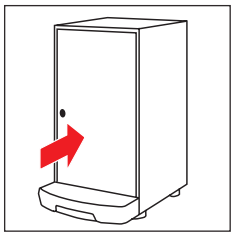
Залейте молоко

! Pulire il contenitore del latte

Limpar o depósito de leite

Очистите емкость для молока

3



Chiudere l’apparecchio

Fechar o refrigerador

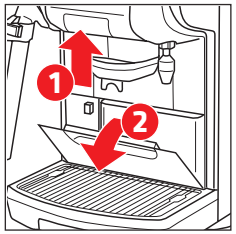
Закройте холодильник

Svuotare il contenitore fondi

Esvaziar o depósito de resíduos

Опорожнение емкости для кофейной гущи

1



Aprire la protezione anteriore

Abrir a tampa

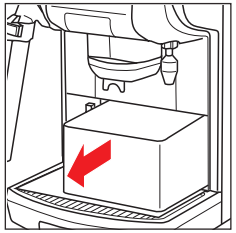
Откройте переднюю крышку

! Se necessario, utilizzare la chiave

Se necessário, desbloquear com a chave

При необходимости разблокируйте при помощи ключа

2

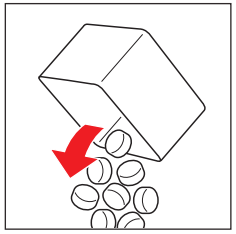


Estrarre il contenitore per i fondi

Retirar o depósito de resíduos

Извлеките емкость для кофейной гущи

3

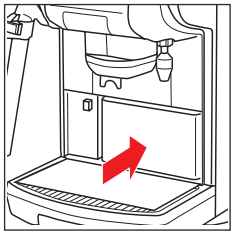


Svuotare il contenitore fondi

Esvaziar o depósito de resíduos

Опорожнение емкости для кофейной гущи

4

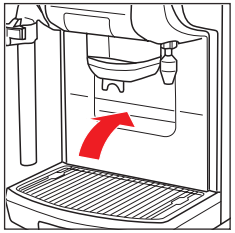


Inserire il contenitore per i fondi

Colocar o depósito de resíduos

Установите емкость для кофейной гущи

5



Chiudere la protezione anteriore

Fechar a tampa

Закройте переднюю крышку

Pulizia quotidiana (Touch screen)

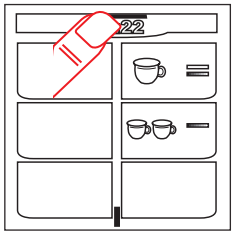
Limpeza diária (Touch)

Ежедневна очистка (Сенсорная панель)

Non pulire la macchina con getti d'acqua o di vapore o simili, e non immergere in acqua!
Não limpar a máquina com uma mangueira de água, aparelho de ar comprimido ou similar, nem mergulhar em água!
Запрещено очищать кофемашину при помощи струи воды или пара или погружать ее в воду!

Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detergenti, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!
Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!
Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!

1

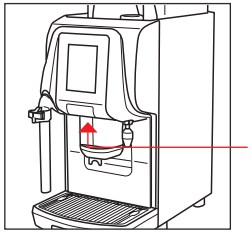


Premere rapidamente per tre volte per l'accesso diretto o cinque secondi per l'accesso al menu

Pressionar rapidamente 3x para um acesso directo ou 5 seg. para aceder aos menus

Нажмите трижды для прямого доступа или нажмите и удерживайте в течение 5 секунд для доступа к меню

2



Seguire le indicazioni sul display

Observar os conselhos constantes no ecrã

Следуйте указаниям на дисплее

- Processo in corso
  Processo em curso
  Процесс протекает
- In attesa di input
  Introdução necessária
  Требуется загрузка

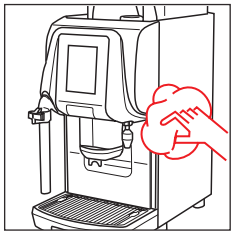
Varianti:
(tramite l'accesso al menu)

Variantes:
(através do acesso aos menus)

Варианты:
(посредством доступа к меню)

«Display»	Schermo disattivato per trenta secondi
«Ecrã»	*Ecrã desactivado durante 30 seg.*
«Отображение»	*Сенсорная панель деактивируется на 30 секунд*
«Risciacquare»	Il sistema viene risciacquato
«Enxaguamento»	*Enxaguamento do sistema*
«Промывка»	*Производится промывка системы*

3



Pulire la carrozzeria con un panno umido

Limpar a estrutura com um pano húmido

Протрите корпус влажной салфеткой

4

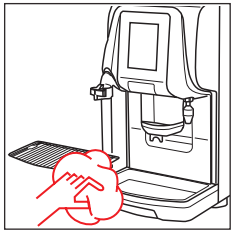
Pulire lancia vapore/iSteam

Limpar o tubo de vapor/iSteam

Очистите паровую трубку/iSteam

iSteam:
Per pulire, svitare l'ugello
Desaparafusar o bico para limpeza
Открутите насадку для очистки

5



Pulire la griglia ed il contenitore di scolo

Limpar a grelha e o recipiente de gotejamento

Очистите решетку и протрите поддон

Pulizia quotidiana (Tastiera)

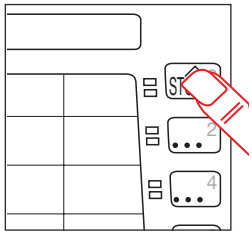
Limpeza diária (Teclado)

Ежедневна очистка (Клавиатура)

Non pulire la macchina con getti d'acqua o di vapore o simili, e non immergere in acqua!
Não limpar a máquina com uma mangueira de água, aparelho de ar comprimido ou similar, nem mergulhar em água!
Запрещено очищать кофемашину при помощи струи воды или пара или погружать ее в воду!

Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detergenti, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!
Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!
Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!

1

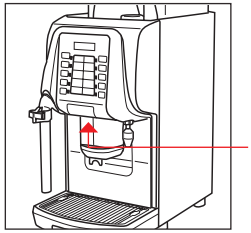


Premere rapidamente per tre volte per l'accesso diretto o cinque secondi per l'accesso al menu

Pressionar rapidamente 3x para um acesso directo ou 5 seg. para aceder aos menus

Нажмите трижды для прямого доступа или нажмите и удерживайте в течение 5 секунд для доступа к меню

2



Seguire le indicazioni sul display

Observar os conselhos constantes no ecrã

Следуйте указаниям на дисплее

- Processo in corso
  Processo em curso
  Процесс протекает
- In attesa di input
  Introdução necessária
  Требуется загрузка

Varianti:
(tramite l'accesso al menu)

Variantes:
(através do acesso aos menus)

Варианты:
(посредством доступа к меню)

«Risciacquare» Il sistema viene risciacquato
«Enxaguamento» Enxaguamento do sistema
«Промывка» Производится промывка системы

3

Pulire la carrozzeria con un panno umido

Limpar a estrutura com um pano húmido

Протрите корпус влажной салфеткой

4

Pulire lancia vapore/iSteam

Limpar o tubo de vapor/iSteam

Очистите паровую трубку/iSteam

iSteam:

Per pulire, svitare l'ugello
Desaparafusar o bico para limpeza
Открутите насадку для очистки

5

Pulire la griglia ed il contenitore di scolo

Limpar a grelha e o recipiente de gotejamento

Очистите решетку и протрите поддон

Pulizia settimanale del contenitore grani

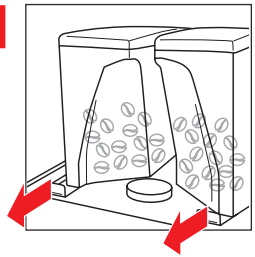
Limpeza semanal do depósito de grãos

Еженедельная очистка емкости для кофейных зерен

Spegnere la macchina prima di estrarre il contenitore grani!
Desligar a máquina antes de retirar o depósito de grãos!
Отключите машину, прежде чем снимать емкость для кофейных зерен!

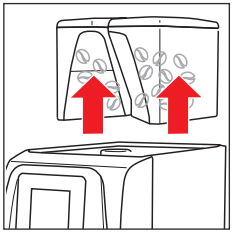
Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detergenti, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!
Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!
Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!

1



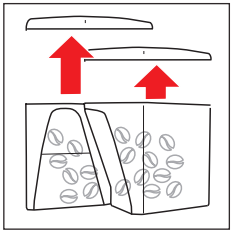
Sbloccare il contenitore grani
Desbloquear o depósito de grãos
Отсоедините емкость для кофейных зерен

2



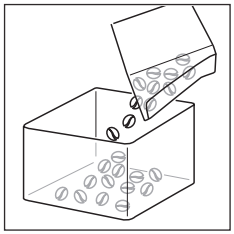
Estrarre il contenitore grani
Retirar o depósito de grãos
Извлеките емкость для кофейных зерен

3



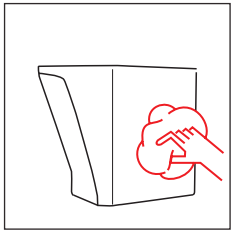
Togliere il coperchio del contenitore grani
Retirar a tampa do depósito de grãos
Снимите крышку с емкости для кофейных зерен

4



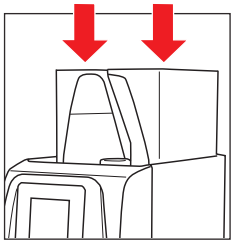
Svuotare il contenitore grani
Esvaziar o depósito de grãos
Опорожните емкость для кофейных зерен

5



Pulire il contenitore grani con una spugna umida
Limpar o depósito de grãos com um pano húmido
Очистите емкость при помощи влажной салфетки

6



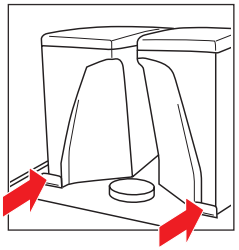
Riposizionare il contenitore grani
Voltar a colocar o depósito de grãos
Установите емкость для кофейных зерен на место

Sbloccare il contenitore grani in caso di self service

Desbloqueio do depósito de grãos em modo de self-service

Отсоединение емкости для кофейных зерен при самообслуживании

7

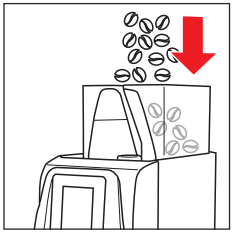


Bloccare il contenitore grani

Bloquear o depósito de grãos

Зафиксируйте емкость для кофейных зерен

8

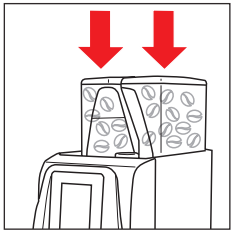


Riempire il contenitore con grani di caffè

Encher com grãos de café

Засыпьте кофейные зерна

9

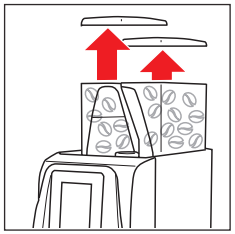


Chiudere il contenitore

Fechar o depósito de grãos

Закройте емкость для кофейных зерен

1

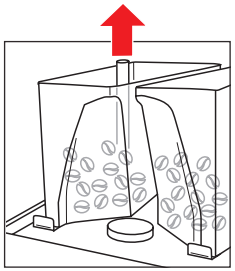


Togliere il coperchio del contenitore grani

Retirar a tampa do depósito de grãos

Снимите крышку с емкости для кофейных зерен

2

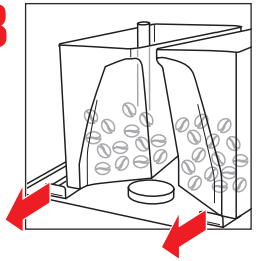


Tirare la barra di sicurezza verso l'alto

Puxar a barra de segurança para cima

Извлеките защитный стержень вверх

3



Sbloccare il contenitore grani

Desbloquear o depósito de grãos

Отсоедините емкость для кофейных зерен

Pulizia (con frigorifero)

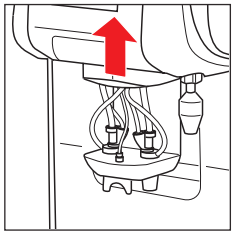
Limpeza (com frigorífico)

Очистка (включая холодильник)

Effettuare il lavaggio almeno una volta alla settimana!
Realizar uma limpeza pelo menos uma vez por semana!
Проводить очистку не реже, чем раз в неделю!

Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detergenti, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!
Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!
Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!

1

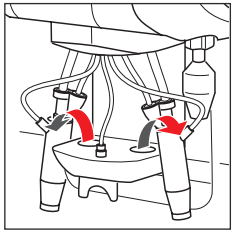


Tirare verso l'alto la protezione anteriore

Levantar a cobertura frontal

Поднимите переднюю крышку вверх

2

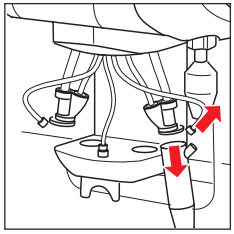


Staccare dal supporto frontale i beccucci per la schiuma

Remover a cabeça de espuma dos suportes frontais

Извлеките вспениватели из держателей

3

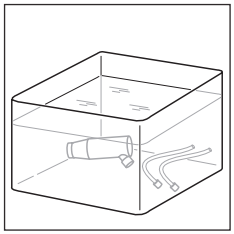


Staccare lo schiumatore

Remover a cabeça de espuma

Извлеките вспениватели

4

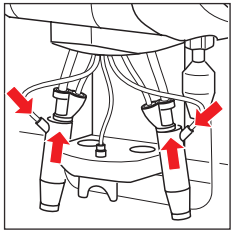


Lasciare per una notte le parti smontate in un recipiente pieno di liquido detergente e poi risciacquarle

Colocar as peças desmontadas durante a noite numa solução de limpeza e depois enxaguá-las

Поместите демонтированные детали на ночь в жидкое моющее средство, а затем ополосните их

5

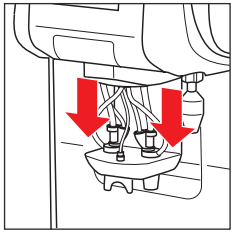


Inserire i beccucci per la schiuma

Colocar a cabeça de espuma

Присоедините вспениватели

6

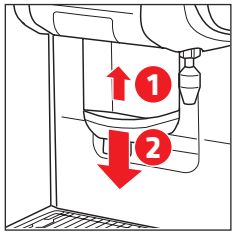


Inserire lo schiumatore nel supporto frontale

Colocar a cabeça de espuma nos suportes frontais

Вставьте вспениватели в держатели

7



Far scivolare la protezione verso l'alto e poi tirarla verso il basso

Executar um movimento para cima e para baixo com a saída

Переместите приспособление для отбора кофе вверх, а затем потяните вниз

Attenzione: non schiacciare i tubi
Atenção: Não dobrar os tubos
Осторожно: Не перегните трубки

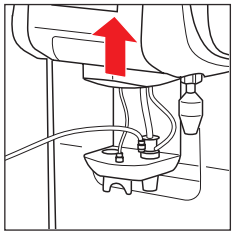
Pulizia quotidiana (con box frigorifero)

Limpeza diária (com geleira)

Ежедневная очистка (включая холодильный блок)

Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detergenti, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!
Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!
Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!

1

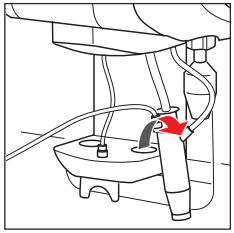


Tirare verso l'alto la protezione anteriore

Levantar a cobertura frontal

Поднимите переднюю крышку вверх

2

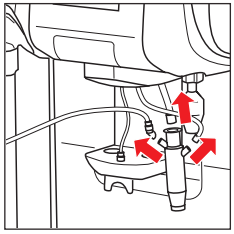


Staccare dal supporto frontale i beccucci per la schiuma

Remover a cabeça de espuma dos suportes frontais

Извлеките вспениватели из держателей

3

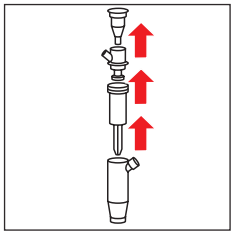


Togliere tutti i tubi

Remover todos os tubos

Извлеките все трубки

4

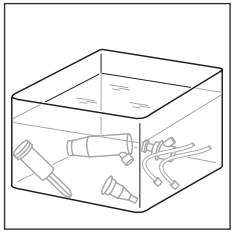


Smontare lo schiumatore

Desmontar a cabeça de espuma

Разберите вспениватель

5

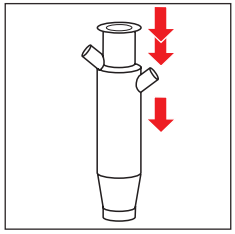


Lasciare per una notte le parti smontate in un recipiente pieno di liquido detergente e poi risciacquarle

Colocar as peças desmontadas durante a noite numa solução de limpeza e depois enxaguá-las

Поместите демонтированные детали на ночь в жидкое моющее средство, а затем ополосните их

6

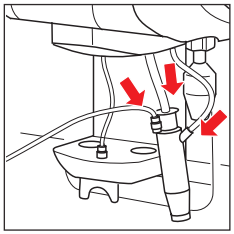


Rimontare lo schiumatore

Montar a cabeça de espuma

Соберите вспениватель

7

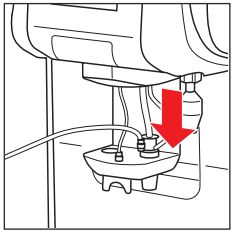


Collegare i tubi

Ligar os tubos

Подсоедините трубки

8

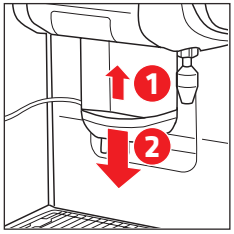


Inserire lo schiumatore nel supporto frontale

Colocar a cabeça de espuma nos suportes frontais

Вставьте вспениватели в держатели

9



Far scivolare la protezione verso l'alto e poi tirarla verso il basso

Executar um movimento para cima e para baixo com a saída

Переместите приспособление для отбора кофе вверх, а затем потяните вниз

! Attenzione: non schiacciare i tubi

! *Atenção: Não dobrar os tubos*

Осторожно: Не перегните трубки

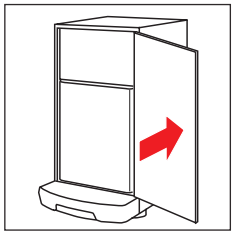
Pulizia settimanale del frigorifero

Limpeza semanal do frigorífico

Еженедельная очистка холодильника

Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detergenti, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!
Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!
Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!

1

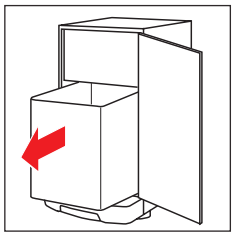


Aprire il frigorifero

Abrir a bomba o frigorífico

Откройте холодильник и отключите его

2

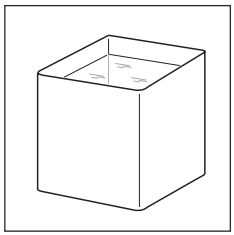


Estrarre il contenitore del latte

Retirar o depósito de leite

Извлеките емкость для молока

3

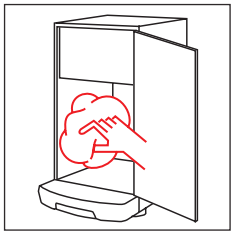


Pulire il contenitore del latte

Limpar o depósito de leite

Очистите емкость для молока

4

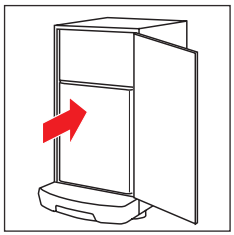


Pulire l'interno del frigorifero con una spugna umida

Limpar o interior do frigorífico com um pano húmido

Протрите внутреннюю поверхность холодильника влажной салфеткой

5

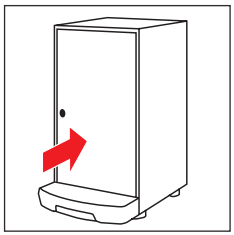


Inserire il contenitore del latte

Colocar o depósito de leite

Установите емкость для молока

6

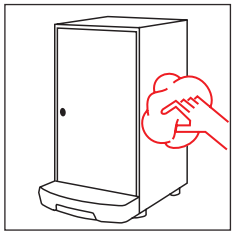


Chiudere il frigorifero

Fechar o frigorífico

Включите холодильник и закройте его

7



Pulire la carrozzeria con un panno umido

Limpar a estrutura com um pano húmido

Протрите корпус влажной салфеткой

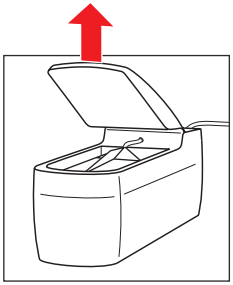
Pulizia settimanale del box frigorifero

Limpeza semanal da geleira

Еженедельная очистка холодильного блока

! Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detergenti, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!
Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!
Не используйте абразивные губки и моющие средства или растворители! При необходимости использования средства для чистки следуйте указаниям, приведенным на упаковке!

1

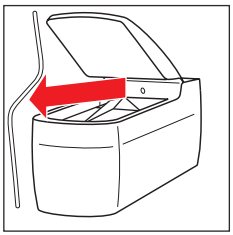


Aprire il box frigorifero

Abrir a geleira

Откройте холодильный блок

2

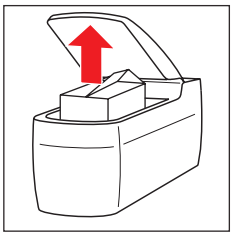


Estrarre il tubo di aspirazione fino allo schiumatore

Remover o tubo de aspiração até à cabeça de espuma

Полностью извлеките всасывающую трубку

3

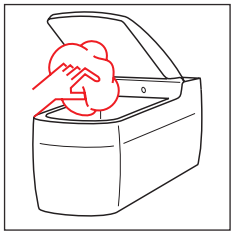


Estrarre il contenitore del latte

Retirar o depósito de leite

Извлеките емкость для молока

4

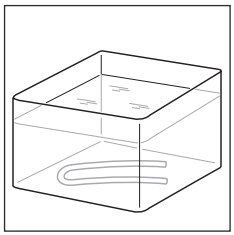


Pulire l'interno con una spugna umida

Limpar o interior com um pano húmido

Протрите внутреннюю поверхность влажной салфеткой

5

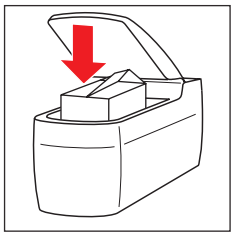


Pulire il tubo di aspirazione con un liquido detergente

Limpar o tubo de aspiração usando uma solução de limpeza

Очистите всасывающую трубку при помощи жидкого моющего средства

6



Inserire il contenitore del latte

Colocar o depósito de leite

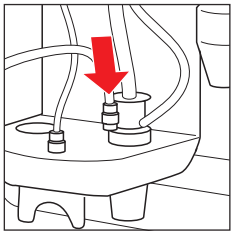
Установите емкость для молока

! Non versare mai il latte direttamente nel box frigorifero

Nunca encher com leite diretamente na geleira

Запрещается заливать молоко непосредственно в холодильный блок

7

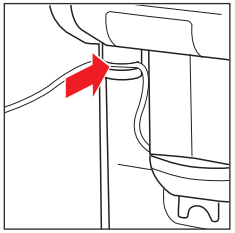


Allacciare il tubo di aspirazione al beccuccio dello schiumatore

Ligar o tubo de aspiração na cabeça de espuma

Присоедините всасывающую трубку к головке вспенивателя

8

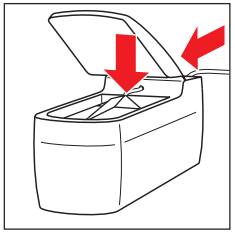


Inserire il tubo di aspirazione nella valvola a pinza

Introduzir o tubo de aspiração na válvula de manga flexível

Вставьте всасывающую трубку в запорный клапан

9

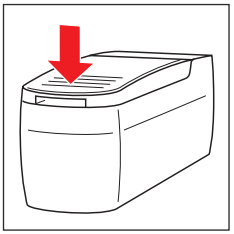


Montare il tubo di aspirazione

Montar o tubo de aspiração

Установите всасывающую трубку

10



Chiudere il box frigorifero

Fechar a geleira

Закройте холодильный блок

11

Pulire la carrozzeria con un panno umido

Limpar a estrutura com um pano húmido

Протрите корпус влажной салфеткой

Indice
Indice
Содержание

Manager
Gestão
Управляющий

Impostazioni (Touch screen)
Regulações (Touch)
Настройки (Сенсорная панель) 32

Impostazioni (Tastiera)
Regulações (Teclado)
Настройки (Клавиатура) 34

Menu «Configurazione prodotti»
Menu «Configuração de produto»
Меню «Конфигурация продукта» 36

Menu «Impostazioni macchina»
Menu «Definições da máquina»
Меню «Настройки приборов» 38

Menu «Lavaggi»
Menu «Limpeza»
Меню «Очистка» 39

Menu «Touch screen»
Menu «Ecrã»
Меню «Экран» 40

Menu «Contatori»
Menu «Contadores»
Меню «Счётчик» 42

Menu «Impostazioni data/ora»
Menu «Data e hora»
Меню «Время и дата» 45

Configurare nuovi prodotti (Touch screen)
Configurar novos produtos (Touch)
Выбор конфигурации новых напитков (Сенсорная панель) 46

Caricare immagini e video
Carregamento de fotografias, vídeos
Загрузка изображений, видеоинформации 48

Sostituire l'etichetta (Tastiera)
Substituir a etiqueta (Teclado)
Изменение ярлыков (Клавиатура) 49

Impostazioni (Touch screen)

Regulações (Touch)

Настройки (Сенсорная панель)

Le impostazioni sono protette con una password (password standard: 1927)

As regulações estão protegidas por password (password padrão: 1927)

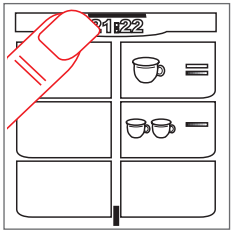
Настройки защищены паролем (пароль по умолчанию: 1927)

A seconda della configurazione, sono disponibili diverse impostazioni

Dependendo da configuração estão disponíveis diferentes regulações

В зависимости от конфигурации доступны различные настройки

1



Aprire il menu

Abrir o menu

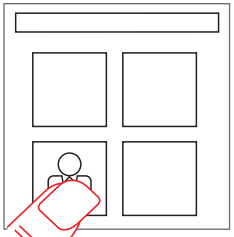
Откройте меню

! Toccare l'orologio per cinque secondi

Pressionar o relógio durante 5 seg.

Нажмите на часы и удерживайте их нажатыми в течение 5 секунд

2

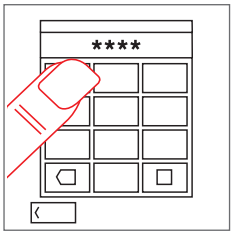


Aprire il manager menu

Abrir o menu Manager

Откройте меню "Оператор" (Manager)

3

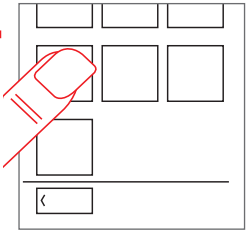


Immettere e confermare la password

Introduzir a password e confirmar

Введите пароль и подтвердите

4

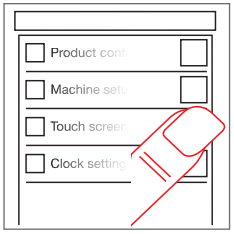


Scegliere le impostazioni

Selecionar a regulação

Выберите настройку

5

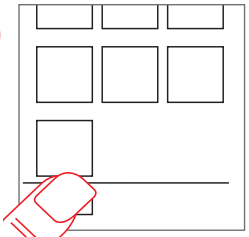


Modificare e confermare le impostazioni

Realizar as regulações e guardá-las

Внесите необходимые изменения и сохраните

6



Uscire dal menu

Sair do menu

Выйдите из меню

Impostazioni disponibili
Regulações disponíveis
Доступные настройки

	Per esempio... *Por exemplo...* *Например…*	Vedi menu... *Ver o menu...* *См. меню…*	Pagina... *na página...* *на странице…*
Configurazione prodotti *Configuração do produto* *Конфигурация напитка*	Nome prodotto, tipo, icona, prezzo... *Nome do produto, tipo, símbolo, preço...* *Название напитка, тип, значок, цена…*	Configurazione prodotti *Configuração do produto* *Конфигурация напитка*	*36*
Impostazioni della macchina *Regulações da máquina* *Настройки кофемашины*	Funzioni, suoneria, lingua... *Funções, alarme sonoro, língua...* *Функции, звуковой сигнал, язык…*	Impostazioni apparecchio *Regulações do aparelho* *Настройки машины*	*38*
Schermo *Ecrã* *Экран*	Pagine, risparmio energetico, backup, pubblicità *Páginas, economizar energia, backup, publicidade* *Страницы, экономия энергии, резервное копирование, реклама*	Schermo *Ecrã* *Экран*	*40*
Data e ora *Data e hora* *Дата и время*	Data e ora, accensione e spegnimento automatici *Data e hora, ligar/desligar automático* *Дата и время, автоматическое включение/выключение*	Impostazioni orologio *Regulação da hora* *Настройка времени*	*41*
Pulizia *Limpeza* *Очистка*	Orario pulizia, pulizia in modalità self service... *Tempo de limpeza, limpeza em modo self-service...* *Время проведения очистки, очистка во время самообслуживания…*	Impostazioni pulizia *Regulações de limpeza* *Настройки очистки*	*39*
Contatore *Contador* *Счетчик*	Contatore per prodotti, contatore totale, consumazioni *Contadores de produto, totalizadores, consumos* *Счетчик напитков, общий счетчик, потребление*	Contatore *Contador* *Счетчик*	*42*

Impostazioni (Tastiera)

Regulações (Teclado)

Настройки (Клавиатура)

Le impostazioni sono protette con una password (password standard: 1927)

As regulações estão protegidas por password (password padrão: 1927)

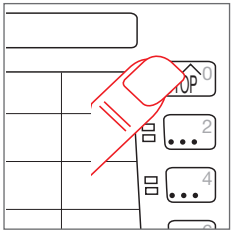
Настройки защищены паролем (пароль по умолчанию: 1927)

A seconda della configurazione, sono disponibili diverse impostazioni

Dependendo da configuração estão disponíveis diferentes regulações

В зависимости от конфигурации доступны различные настройки

1



Aprire il menu

Abrir o menu

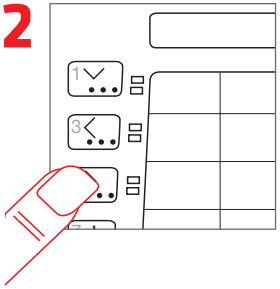
Откройте меню

! Premere per cinque secondi il tasto STOP

Pressionar a tecla STOP durante 5 seg.

Нажмите и удерживайте нажатой кнопку STOP в течение 5 секунд

2



Aprire il manager menu

Abrir o menu Manager

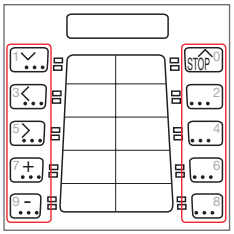
Откройте меню "Оператор" (Manager)

! Picchiettare fino a quando non appare il manager menu

Pressionar até surgir o menu Manager

Нажимайте до появления меню Manager

3

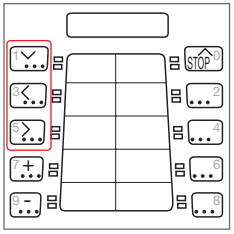


Immettere la password

Introduzir a password

Ввести пароль

4

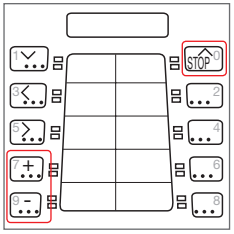


Scegliere le impostazioni

Selecionar a regulação

Выберите настройку

5

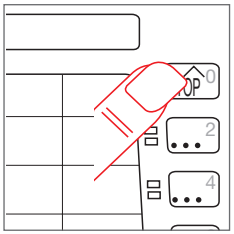


Modificare e confermare le impostazioni

Realizar as regulações e guardá-las

Внесите необходимые изменения и сохраните

6



Uscire dal menu

Sair do menu

Выйдите из меню

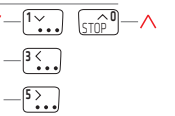
! Premere ripetutamente

Pressionar várias vezes

Нажимайте несколько раз

* Tastiera:
Teclado:
Клавиатура:

Scegliere le impostazioni
Selecionar a regulação
Выберите настройку



Modificare le impostazioni
Alterar as regulações
Измените настройку

Impostazioni disponibili
Regulações disponíveis
Доступные настройки

	Per esempio... *Por exemplo...* *Например...*	Vedi menu... *Ver o menu...* *См. меню...*	Pagina... *na página...* *на странице...*
Configurazione prodotti *Configuração do produto* *Конфигурация напитка*	Nome prodotto, tipo, prezzo... *Nome do produto, tipo, preço...* *Название напитка, тип, цена...*	Configurazione prodotti *Configuração do produto* *Конфигурация напитка*	*36*
Impostazioni della macchina *Regulações da máquina* *Настройки кофемашины*	Funzioni, suoneria, lingua... *Funções, alarme sonoro, língua...* *Функции, звуковой сигнал, язык...*	Impostazioni apparecchio *Regulações do aparelho* *Настройки машины*	*38*
Data e ora *Data e hora* *Дата и время*	Data e ora, accensione e spegnimento automatici *Data e hora, ligar/desligar automático* *Дата и время, автоматическое включение/выключение*	Impostazioni orologio *Regulação da hora* *Настройка времени*	*40*
Pulizia *Limpeza* *Очистка*	Orario pulizia, pulizia in modalità self service... *Tempo de limpeza, limpeza em modo self-service...* *Время проведения очистки, очистка во время самообслуживания...*	Impostazioni pulizia *Regulações de limpeza* *Настройки очистки*	*39*
Contatore *Contador* *Счетчик*	Contatore per prodotti, contatore totale, consumazioni *Contadores de produto, totalizadores, consumos* *Счетчик напитков, общий счетчик, потребление*	Contatore *Contador* *Счетчик*	*42*

Configurazione prodotti

Configuração do produto

Конфигурация напитка

** Solo per i modelli con quadro comando touch screen
Somente no modelo Touch
Только для модели с сенсорной панелью

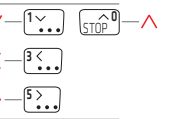
*** Solo per i modelli con tastiera
Somente no modelo Teclado
Только для модели с клавиатурой

Impostazioni
Regulação
Настройка

* Nome *Nome* *Название*	Nome prodotto: scelto da una lista o inseribile a piacere *Nome do produto: Seleção da lista ou edição livre* *Название напитка: Выбор из списка или введите обычное название*
Tipo *Tipo* *Тип*	Tipo bevanda: filtra i simboli e parametri dei prodotti *Tipo de bebida: Filtra os símbolos e os parâmetros de produto* *Тип напитка: отфильтровывает символы и параметры напитка*
** Icona *Símbolo* *Символ*	Simbolo da scegliere, filtrato attraverso il parametro «Tipo» *Selecionar o símbolo, filtrado pelo parâmetro «Tipo»* *Выбор символа производится из символов, отфильтрованных по параметру «Тип»*
*** Posizione *Posição* *Положение*	Posizione: indica a quale tasto corrispondono i diversi prodotti. «0» significa che la bevanda non è disponibile *Posição, indica qual a tecla que fornece o produto. «0» não está disponível* *Положение напитка на клавиатуре. «0» означает отсутствие напитка*
Grammi *Gramas* *Грамм*	Carica di caffè in polvere *Quantidade de café a moer* *Количество молотого кофе*
Fonte caffè *Fonte do café em grão* *Источник кофе*	Fonte grani caffè: macinacaffè di sinistra, di destra, entrambi, o versamento manuale *Fonte do café em grão – moinho esquerdo, direito ou ambos ou alimentação manual* *Источник кофе – левая, правая или обе мельницы или ручная загрузка*
Impulso *Impulsos* *Импульс*	Numero di impulsi del flussimetro (1 imp. = 0.5 cl): viene impostato con la funzione dosaggio *Quantidade de impulsos do fluxómetro (1 imp. = 0,5 cl) – é regulada com a função de dosagem* *Количество импульсов расходомера (1 имп. = 0,5 см) устанавливается при помощи функции дозирования*
Bypass *Bypass* *Сброс*	Numero di impulsi del flussimetro (1 imp. = 0.5 cl): fornito alla fine della preparazione (in opzione) *Quantidade de impulsos do fluxómetro (1 imp. = 0,5 cl) – é fornecido no final da preparação (opção)* *Количество импульсов расходомера (1 имп. = 0,5 см) указывается в конце приготовления (опция)*
Pre-infusione *Pré-infusão* *Предварительное настаивание*	Pre-infusione in quattro impostazioni *Pré-infusão com quatro regulações possíveis* *Предварительное ошпаривание на четырех уровнях*

* Tastiera:
Teclado:
Клавиатура:

Scegliere le impostazioni
Selecionar a regulação
Выберите настройку



Modificare le impostazioni
Alterar as regulações
Измените настройку

Impostazioni
Regulação
Настройка

* >	Pressatura *Compressão* *Давление*	Tre diversi gradi di pressatura *Três níveis diferentes de compressão* *Три различных ступени давления*
>	Quantità acqua calda *Quantidade de água quente* *Количество горячей воды*	Quantità acqua calda, indicata in secondi *A quantidade de água é introduzida em segundos* *Количество воды, вводимое в секундах*
>	** Temperatura acqua calda *Temperatura da água quente* *Температура горячей воды*	Temperatura tè *Temperatura do chá* *Температура чая*
>	Quantità latte *Quantidade de leite* *Количество молока*	Quantità latte, indicata in secondi per tempo di erogazione *A quantidade de leite é introduzida em segundos para o tempo de alimentação* *Количество молока, вводимое в секундах времени подачи*
>	Schiuma di latte *Espuma de leite* *Молочная пена*	% latte schiumato, 0 % = latte caldo, 100 % = schiuma di latte *% de leite com espuma, 0 % = leite quente, 100 % = espuma de leite* *% вспененное молоко, 0 % = горячее молоко, 100 % = молочная пена*
>	Modulo polveri *Módulo de pó* *Модуль «Порошок»*	Fare riferimento al manuale dedicato *Consulte a manual em separado* *Просим учесть отдельную инструкцию*
>	Prezzo *Preço* *Цена*	Prezzo prodotto *Preço do produto* *Цена напитка*
>	Dosare *Dosear* *Дозировать*	Funzione per dosare il contenuto della tazza. Iniziare la preparazione e premere STOP quando nella tazza è stata raggiunta la quantità desiderata. La quantità è ora programmata (solo per prodotti a base di caffè) *Função para a dosagem do conteúdo da chávena. Iniciar a preparação e pressionar a tecla STOP quando atingir a quantidade desejada na chávena. A quantidade é depois programável (somente possível em produtos de café)* *Функция дозирования содержимого чашки. Начать приготовление и нажать STOPP, когда в чашке будет желаемое количество напитка. Тем самым количество запрограммировано (эта функция возможна только для кофейных напитков)*

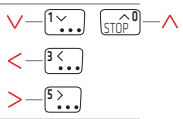
Impostazioni apparecchio

Regulações do aparelho

Настройки машины

* Tastiera:
Teclado:
Клавиатура:

Scegliere le impostazioni
Selecionar a regulação
Выберите настройку



Modificare le impostazioni
Alterar as regulações
Измените настройку

Impostazioni
Regulação
Настройка

*	Modalità funzionamento	Modalità standby	Attiva la modalità «standby»
	Modo de funcionamento	*Modo de espera*	*Comuta a máquina de café para «Standby»*
	Режим настройки функций	*Режим готовности*	*Переключает кофемашину в режим готовности (Standby)*
		Modalità registrazione	Attiva la modalità registrazione/sistema di pagamento
		Modo de registo	*Comuta a máquina de café em modo de caixa/registadora*
		Режим регистрации	*Переключает кофемашину в режим регистрации/системы расчета*
		Self-service	Attiva la modalità self service
		Self-service	*Comuta a máquina de café para modo de self-service*
		Самообслуживание	*Переключает кофемашину в режим самообслуживания*
	Generale	Lingua	Scelta della lingua display
	Informações gerais	*Língua*	*Seleção da língua de visualização*
	Общие функции	*Язык*	*Выбор языка отображения*
		Suoneria	Attiva la suoneria
		Alarme sonoro	*Sinal sonoro ativado*
		Звуковой сигнал	*Активирует звуковой сигнал*
		Modificare password manager	Registra una nuova password manager a quattro cifre
		Alterar a password do Manager	*Define uma nova password do Manager com 4 dígitos*
		Изменение пароля оператора	*Устанавливает новый пароль оператора, состоящий из 4 цифр*
		Illuminazione	Attiva l'illuminazione della macchina
		Iluminação	*Ativa a iluminação da máquina*
		Индикаторы	*Активирует подсветку машины*

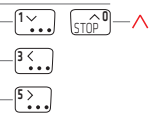
> Pulizia

Limpeza

Очистка

* Tastiera:
Teclado:
Клавиатура:

Scegliere le impostazioni
Selecionar a regulação
Выберите настройку



Modificare le impostazioni
Alterar as regulações
Измените настройку

Impostazioni

Regulação

Настройка

* ∨	Ora pulizia	Orario della pulizia quotidiana
	Tempo de limpeza	*Hora da limpeza diária*
	Время очистки	*Время проведения ежедневной очистки*
>	Pulizia in modalità self service	Permette una pulizia quotidiana in modalità self service
	Limpeza em modo self-service	*Permite uma limpeza diária em modo de self-service*
	Очистка в режиме самообслуживания	*Позволяет производить ежедневную очистку в режиме самообслуживания*
>	Avviso luminoso	Rosso/Blu/Verde lampeggiante alla richiesta di lavaggio
	Aviso com luz	*A piscar a vermelho/azul/verde quando a limpeza for solicitada*
	Световой сигнал	*Мигание красным/синим/зелёным при автоматическом напоминании об очистке*
>	Richiesta lavaggio	Abilitazione/disabilitazione dell'avviso lavaggio automatico
	Lembrete limpeza	*Activar/desactivar o lembrete de limpeza*
	Напоминание об очистке	*Включить или выключить автоматическое напоминание об очистке*

Schermo

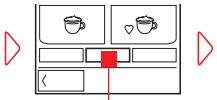
Ecrã

Экран

Impostazioni

Regulação

Настройка



Per il sub-menu selezionare «Impostazioni»
Pressionar «Regulação» para aceder ao submenu
Нажимайте для перехода в подменю «Настройки»

Pagine	Personalizzazione		Nome	Nome della pagina scelto da una lista o inseribile liberamente
Páginas	*Personalizar*		*Nome*	*Nome da página a partir de uma lista de seleção ou de edição livre*
Страницы	*Настройка*		*Название*	*Название страницы из предложенного списка или ввод любого названия*
			Sfondo	Colore sfondo
			Fundo	*Cor de fundo*
			Фон	*Цвет фона*
			Ordine	Stabilisce l'ordine delle pagine
			Sequência	*Determina a sequência das páginas*
			Очередность	*Определяет последовательность страниц*
			Visibile	Attiva la pagina
			Visível	*Ativa a página*
			Видимость	*Активирует страницу*
	Ritorno alla schermata iniziale			Periodo dopo il quale si torna alla schermata iniziale («0» indica che il ritorno non si verifica)
	Regressar à página inicial			*Tempo passado o qual se regressa automaticamente à página inicial («0» sem regresso)*
	Назад на главную страницу			*Время, через которое осуществляется переход назад на главную страницу («0» - возврат не производится)*
Backup	Iniziare la procedura di backup			Inizia la procedura di backup dopo la conferma
Backup	*Iniciar o backup*			*Inicia o backup depois da confirmação*
Создание резервной копии	*Начать создание резервной копии*			*Запускает резервное копирование после подтверждения*
	Ripristinare le impostazioni	Backup dell'utente		Ripristina i dati del backup dell'utente
	Restaura as regulações	*Backup do utilizador*		*Restaura os ficheiros do backup do utilizador*
	Восстановить настройки	*Резервное копирование пользовательской информации*		*Восстанавливает резервные копии файлов пользователя*
		Auto Backup		Ripristina i dati dell'auto backup
		Backup automático		*Restaura os ficheiros do backup automático*
		Автоматическое резервное копирование		*Восстанавливает автоматические резервные копии файлов*
			Cancellare il backup	Cancella tutti i backup dell'utente e gli auto backup
			Apagar o backup	*Apaga todos os utilizadores ou backups automáticos*
			Очистить память резервных копий	*Удаляет все пользовательские и автоматические резервные копии*

Impostazioni
Regulação
Настройка

		Impostazioni di base	Carica le impostazioni di base
		Regulações de base	*Carrega as regulações de fábrica*
		Основные настройки	*Загружает заводские настройки*
Risparmio energetico	**Screen saver**	**Intervallo inizio**	Lo screensaver si attiva dopo questo intervallo di tempo
Economia de energia	*Proteção do ecrã*	*Hora inicial*	*A proteção do ecrã inicia-se passado este tempo*
Экономия электроэнергии	*Экранная заставка*	*Время запуска*	*Экранная заставка запускается через это время*
		Durata immagine	Tempo in cui ogni immagine resta allo schermo
		Tempo por imagem	*Tempo de visualização por imagem*
		Время индикации изображения	*Время индикации на изображение*
		Modalità di resa immagine	Modo in cui appaiono le immagini
		Modo de visualização	*Modo e forma como as imagens são visualizadas*
		Режим перехода	*Вид и способ появления изображений*
		Ordine	Possono essere scelte fino a dieci immagini
		Sequência	*Podem ser selecionadas até 10 imagens*
		Очередность	*Можно выбрать до 10 изображений*
	Illuminazione dello sfondo	Intervallo per l'abbassamento dell'illuminazione sfondo	
	Retroiluminação	*Tempo até à diminuição da retroiluminação*	
	Задняя подсветка	*Время для уменьшения задней подсветки*	
	Modalità d'attesa	Intervallo per lo spegnimento del display	
	Modo de baixo consumo	*Tempo até se desligar o ecrã*	
	Ждущий режим	*Время до отключения индикации*	
Pubblicità	**Immagine**	Verrà trasmesso durante la preparazione in modalità self service (solo quando non è attivato alcun video)	
Publicidade	*Imagem*	*Utilizado durante a preparação de bebidas em modo de self-service – somente se nenhum vídeo estiver ativado*	
Реклама	*Изображение*	*Отображается во время приготовления в режиме самообслуживания – только при отсутствии видеоинформации*	
	Video	Verrà trasmesso durante la preparazione in modalità self service	
	Vídeo	*Utilizado durante a preparação de bebidas em modo de self-service*	
	Видео	*Отображается во время приготовления в режиме самообслуживания*	

Contatore

Contador

Счетчик

Impostazioni

Regulação

Настройка

* Prodotti *Produtos* *Напитки*	Tipo *Tipo* *Тип*	Totale *Total* *Всего*	Numero totale di bevande preparate dall'ultimo reset *Quantidade total de bebidas preparadas desde a última reinicialização* *Общее количество приготовленных напитков с момента последнего сброса*
		Caffè *Café* *Кофе*	Numero di caffè preparati dall'ultimo reset *Quantidade de cafés preparados desde a última reinicialização* *Количество сваренного кофе с момента последнего сброса*
		Caffè & latte *Café & leite* *Кофе и молоко*	Numero di bevande a base di latte e caffè preparati dall'ultimo reset *Quantidade de cafés e bebidas de leite preparados desde a última reinicialização* *Количество сваренного кофе и молочных напитков с момента последнего сброса*
		Latte *Leite* *Молоко*	Numero di bevande a base di latte preparate dall'ultimo reset *Quantidade de bebidas de leite preparadas desde a última reinicialização* *Количество приготовленных молочных напитков с момента последнего сброса*
		Acqua calda *Água quente* *Горячая вода*	Numero delle bevande a base di acqua calda dall'ultimo reset *Quantidade de bebidas preparadas com água quente desde a última reinicialização* *Количество горячих напитков с момента последнего сброса*
		Latte montato *Leite com espuma* *Пена iSteam*	Numero di volte in cui è stato preparato latte schiumato con l'iSteam in funzione schiuma *Quantidade de leite com espuma que foi preparado usando o botão iSteam* *Количество вспененного молока, которое было приготовлено при помощи пара iSteam*
		Latte scaldato *Leite quente* *Пар iSteam*	Numero di volte in cui è stato preparato latte caldo con l'iSteam in funzione vapore *Quantidade de leite quente que foi preparado usando o botão iSteam* *Количество горячего молока, которое было приготовлено при помощи пара iSteam*
		Modulo polveri *Módulo de pó* *Модуль «Порошок»*	Fare riferimento al manuale dedicato *Consulte a manual em separado* *Просим учесть отдельную инструкцию*
	Prodotti *Produtos* *Напитки*		Indica il numero di preparazioni di ciascuna bevanda dall'ultimo reset *Apresenta a quantidade de preparações de cada bebida desde a última reincialização* *Отображает количество приготовлений каждого напитка после последнего сброса*

* Tastiera:
Teclado:
Клавиатура:

Scegliere le impostazioni
Selecionar a regulação
Выберите настройку

Modificare le impostazioni
Alterar as regulações
Измените настройку

Impostazioni
Regulação
Настройка

>	Resettare il contatore			Resetta tutti i contatori prodotto. Indica anche il momento dell'ultimo reset
	Reinicialização dos contadores			*Reinicializa todos os contadores de produto. Apresenta também a data e a hora da última reinicialização*
	Сброс счетчиков			*Выполняет сброс всех счетчиков напитков. Также показывает дату последнего сброса*
*>	Manutenzione	V Dolcificatore dell'acqua	V Resettare filtro	Rimette a zero il numero di litri d'acqua utilizzati dall'ultima manutenzione
	Manutenção	*Amaciador de água*	*Reinicializar o filtro*	*Reinicialização do consumo de água desde a última manutenção*
	Техническое обслуживание	*Водоумягчитель*	*Сброс фильтра*	*Сброс расхода воды после последнего технического обслуживания*
>		Pulizie	V Reset lavaggi	Azzeramento contatore pulizia
		Limpezas	*Repor as limpezas*	*Reposição do contador de limpeza*
		Очистки	*Сбросить количество очисток*	*Сброс счётчика очисток*
>		Contatore totale	V Tipo	V Totale — Numero totale di bevande preparate
		Contador total	*Tipo*	*Total* — *Quantidade total de bebidas preparadas*
		Общий счетчик	*Тип*	*Всего* — *Общее количество приготовленных напитков*
>				Caffè — Numero totale di caffè preparati
				Café — *Quantidade total de cafés preparados*
				Кофе — *Общее количество сваренного кофе*
>				Caffè & latte — Numero totale di bevande a base di latte e caffè preparate
				Café & leite — *Quantidade total de cafés e bebidas de leite preparados*
				Кофе и молоко — *Общее количество сваренного кофе и молочных напитков*
>				Latte — Numero totale di bevande a base di latte preparate
				Leite — *Quantidade total de bebidas de leite preparadas*
				Молоко — *Общее количество приготовленных молочных напитков*
>				Acqua calda — Numero totale di bevande a base di acqua calda
				Água quente — *Quantidade total de bebidas preparadas com água quente*
				Горячая вода — *Общее количество горячих напитков*
>				Latte montato — Numero totale di volte in cui è stato preparato latte schiumato con l'iSteam
				Leite com espuma — *Quantidade total de leite com espuma preparado usando o botão iSteam*
				Пена iSteam — *Общее количество молока, вспененного при помощи iSteam*

>Contatore
Contador
Счетчик

Impostazioni
Regulação
Настройка

* > Manutenzione *Manutenção* *Техническое обслуживание*	> Contatore totale *Contador total* *Общий счетчик*	> Tipo *Tipo* *Тип*	> **Latte scaldato** ***Leite quente*** ***Пар iSteam***	Numero totale di volte in cui è stato scaldato latte con l'iSteam *Quantidade total de leite aquecido preparado usando o botão iSteam* *Общее количество молока, подогретого при помощи iSteam*
			> **Modulo polveri** ***Módulo de pó*** ***Модуль «Порошок»***	Fare riferimento al manuale dedicato *Consulte a manual em separado* *Просим учесть отдельную инструкцию*
		> **Prodotti** ***Produtos*** ***Напитки***		Mostra il numero di preparazioni per bevanda *Apresenta a quantidade de preparações de cada bebida* *Показывает количество приготовления каждого напитка*
		> **Cicli** ***Ciclos*** ***Циклы***		Numero totale di cicli di preparazione *Quantidade total de ciclos de preparação* *Общее количество циклов приготовления*
		> **Acqua** ***Água*** ***Вода***		Quantità totale di acqua utilizzata *Quantidade total da água consumida* *Общее количество использованной воды*
		> **Pulizie** ***Limpezas*** ***Очистки***	v **Lavaggio caffè** ***Limpeza café*** ***Очистки кофе***	Numero totale di lavaggi caffè *Quantidade total de limpeza café* *Общее количество очисток кофе*
			> **Lavaggio latte** ***Limpeza leite*** ***Очистки молока***	Numero totale di lavaggi latte *Quantidade total de limpeza leite* *Общее количество очисток молока*

> Data e ora

Data e hora

Дата и время

* Tastiera:
Teclado:
Клавиатура:

Scegliere le impostazioni
Selecionar a regulação
Выберите настройку

Modificare le impostazioni
Alterar as regulações
Измените настройку

Impostazioni
Regulação
Настройка

* ⋁	Orologio *Relógio* *Часы*	⋁	Formato data *Indicação da data* *Отображение даты*	Stabilisce il formato della data *Determina o formato da data* *Определяет формат даты*
		>	Impostare data *Definir a data* *Настройка даты*	Impostare data con anno, mese e giorno *Definir a data com ano, mês e dia* *Настройка даты с указанием года, месяца и дня*
		>	Formato ora *Indicação da hora* *Отображение времени*	Stabilisce il formato dell'ora: 12h o 24h *Determina a apresentação da hora em 12h ou 24h* *Определяет отображение времени – 12 часов или 24 часа*
		>	Impostare ora *Definir a hora* *Настройка времени*	Impostare l'ora *Definir a hora* *Настраивает время*
>	Auto ON/OFF *Ligar/desligar automático* *Автоматическое включение/выключение*	⋁	Attivare auto ON/OFF *Ativar o Ligar/desligar automático* *Активировать автоматический включатель/выключатель*	Attiva accensione e spegnimento automatici – touch screen: nel display appare una «A» nella prima riga *Ativa o ligar/desligar automático – Touch: o ecrã apresenta um «A» no cabeçalho* *Активирует автоматическое включение/выключение – сенсорная панель: В отображении появляется «A» в начальной строке*
		>	Domenica ON *Domingo ligado* *Воскресенье включение*	Determina l'ora di accensione per la domenica *Determina a hora a que deve ligar ao domingo* *Определяет время включения в воскресенье*
		>	Domenica OFF *Domingo desligado* *Воскресенье выключение*	Determina l'ora di spegnimento per la domenica *Determina a hora a que deve desligar ao domingo* *Определяет время выключения в воскресенье*
		>	Copiare per tutti i giorni? *Copiar para todos os dias?* *Копировать на все дни?*	Copia le impostazioni della domenica per tutti i giorni della settimana *Copia as regulações de domingo para todos os dias da semana* *Копирует настройки с воскресенья на все дни недели*

È possibile impostare individualmente ogni giorno della settimana con i seguenti punti di menu. Giorno di riposo: impostare l'accensione e lo spegnimento per la stessa ora.
Cada dia da semana pode ser individualmente regulado com as seguintes opções de menu. Dia de descanso – Definir LIGAR e DESLIGAR à mesma hora.
Каждый день недели может быть задан индивидуально при помощи следующих пунктов меню. Выходной день – задайте настройки включения и выключения на одно и то же время.

Configurare nuovi prodotti (Touch screen)

Configurar novos produtos (Touch)

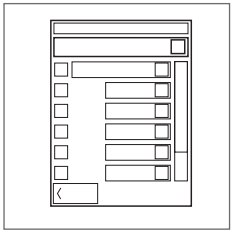
Выбор конфигурации новых напитков (Сенсорная панель)

È necessario definire i nuovi prodotti, e poi assegnarli ad una pagina dello schermo

Os novos produtos têm de ser primeiro configurados e depois atribuídos a uma página do ecrã

Новые напитки должны быть сначала определены, а затем присвоены странице на экране

1



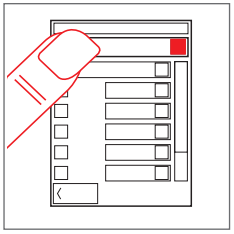
Aprire il menu «Configurazione prodotti»

Abrir o menu «Configuração de produto»

Откройте меню «Конфигурация напитка» («Produktkonfiguration»)

! Vedi Impostazioni (touch screen) a pagina 40
Ver as regulações (Touch) página 40
См. Настройки (сенсорная панель) страница 40

2



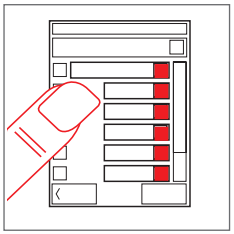
Selezionare una posizione in memoria per il prodotto

Selecionar uma posição de memória para o produto

Выберите положение в списке напитков для сохранения

! Se la posizione è già occupata, verrà sovrascritta
As posições ocupadas serão sobrescritas
Занятые положения будут изменены

3

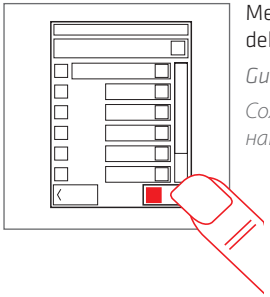


Definire il prodotto (vedi pagina 36)

Definir o produto de acordo com a página 36

Определите напиток см. страницу 36

4

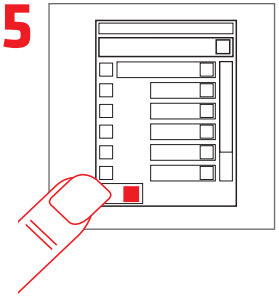


Memorizzare la definizione del prodotto

Guardar a definição do produto

Сохраните определение напитка

5

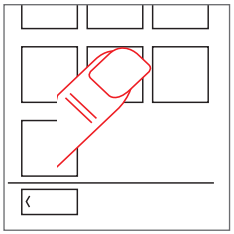


Lasciare il menu «Configurazione prodotti»

Sair do menu «Configuração de produto»

Выйдите из меню «Конфигурация напитка» («Produktkonfiguration»)

6



Aprire il menu «Pagine»

Abrir o menu «Páginas»

Откройте меню «Страницы» («Seiten»)

! Vedi Impostazioni (touch screen) a pagina 40
Ver as regulações (Touch) página 40
См. Настройки (сенсорная панель) страница 40

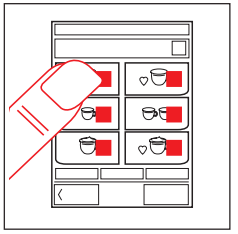
7

Scegliere una pagina di destinazione per il prodotto

Selecionar uma página de destino para o produto

Выберите страницу для сохранения напитка

8



Scegliere una posizione per l'icona

Selecionar uma posição para a visualização do símbolo

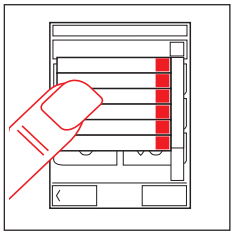
Выберите место для отображения значка

! Se la posizione è già occupata, verrà sovrascritta

As posições ocupadas serão sobrescritas

Занятые положения будут изменены

9

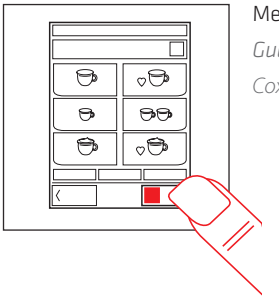


Cercare nella lista il prodotto definito e selezionarlo

Procurar e selecionar o produto definido na lista

Найдите определенный напиток в списке и выберите его

10

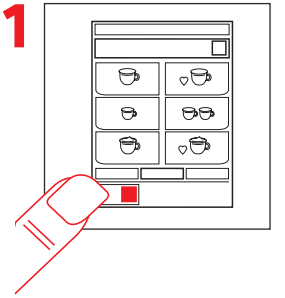


Memorizzare le impostazioni

Guardar as regulações

Сохраните настройки

11



Lasciare il menu «Pagine»

Sair do menu «Páginas»

Выйдите из меню «Страницы» («Pages»)

Caricare immagini e video (Touch screen)

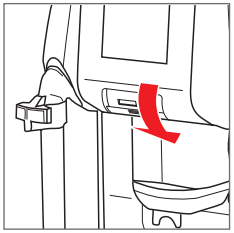
Carregamento de fotografias, vídeos (Touch)

Загрузка изображений, видеоинформации (Сенсорная панель)

I file da copiare devono essere memorizzati nella root directory
Os ficheiros a copiar têm de se encontrar memorizados no diretório de raiz
Файлы для загрузки должны быть сохранены в корневом каталоге на флеш-накопителе

Per risparmiare memoria, cancellare i file non necessari
Para economizar memória, apagar os ficheiros que não sejam necessários
Для сохранения места в памяти удалите все неиспользуемые файлы

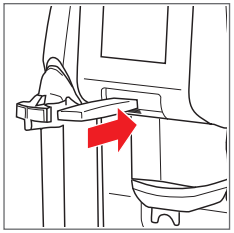
1



Aprire la copertura
Abrir a tampa
Откройте крышку

! In caso di necessità, svitare la vite di sicurezza
Se necessário, soltar os parafusos de segurança
При необходимости ослабьте предохранительные винты

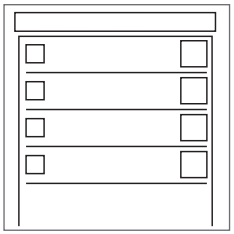
2



Inserire la chiavetta USB
Introduzir a pen USB
Вставьте флэш-накопитель

! Il menu USB si apre automaticamente
O menu da pen USB inicia-se automaticamente
Меню флэш-накопителя запускается автоматически

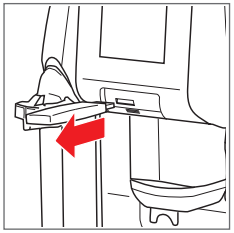
3



Seguire le istruzioni sul display
Seguir as instruções constantes no ecrã
Выполняйте указания на дисплее

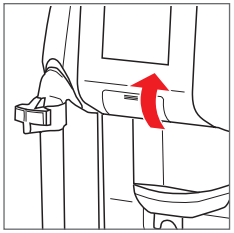
! Formato immagini: 480x640 pixel, rapporto 3:4. File jpg, bmp, png o mp4*
*Resolução de imagem: 480x640 píxeis, relação 3:4. Utilizar ficheiros jpg, bmp, png ou mp4**
*Разрешение изображений - 480x640 пикселей в соотношении 3:4. Используйте данные с расширением Jpg, bmp, png или mp4**

4



Rimuovere la chiavetta USB
Remover a pen USB
Извлеките флэш-память

5



Richiudere la copertura
Fechar a tampa
Закройте крышку

! In caso di necessità, avvitare la vite di sicurezza
Se necessário, apertar os parafusos de segurança
При необходимости закрутите предохранительные винты

* *Format: AVC, Format/Info: Advanced Video Codec, Format profile: Baseline@L3.0, Format settings: CABAC: No, ReFrames: 1 frame, Codec ID: avc1, Codec ID/Info: Advanced Video Coding, Bit rate mode: Variable, Bit rate: 986 Kbps, Width: 640 pixels, Height: 480 pixels, Display aspect ratio: 4:3, Frame rate mode: Constant, Frame rate : 25.000 fps, Standard: PAL, Resolution: 24 bits, Colorimetry: 4:2:0, Scan type: Progressive, Bits/(Pixel*Frame): 0.128*
Do not include an audio track!

Sostituire l'etichetta (Tastiera)

Substituir a etiqueta (Teclado)

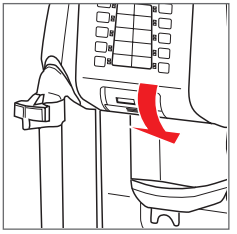
Изменение ярлыков (Клавиатура)

Le etichette per i tasti possono essere stampate su qualsiasi stampante

Uma nova etiqueta pode ser impressa em qualquer impressora

Новые надписи на клавиатуре могут быть распечатаны на любом принтере

1

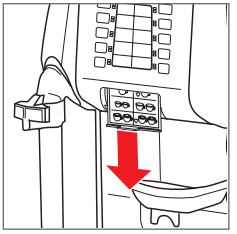


Aprire la copertura

Abrir a tampa

Откройте крышку

2

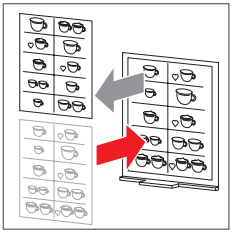


Disinserire il supporto

Remover o suporte

Извлеките несущую пластину

3

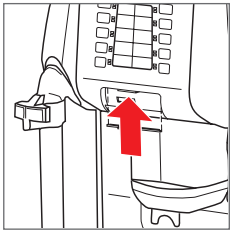


Sostituire l'etichetta

Substituir a etiqueta

Изменение ярлыков

4

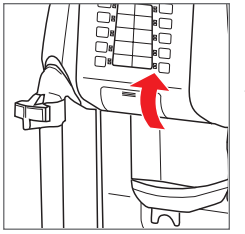


Inserire il supporto

Introduzir o suporte

Вставьте несущую пластину

5



Richiudere la copertura

Fechar a tampa

Закройте крышку

2x Espresso
Long Espresso
2x Ristretto
Glass of Coffee
Americano
Hot Water

Indice

Indice

Содержание

I Informazioni Generali

Informações gerais

Общая информация

Messaggi sul display
Mensagens no ecrã
Сообщения на дисплее ... 52

Installazione e start-up
Instalação e funcionamento
Установка и ввод в эксплуатацию ... 54

Messaggi d'errore
Mensagens de erro
Сообщения об ошибках ... 62

Avvertenze
Conselhos de advertência
Предупреждения ... 63

Cosa fare quando...
O que fazer, quando...
Что делать, если... ... 65

Dati tecnici
Dados técnicos
Технические данные ... 66

Istruzioni di sicurezza
Conselhos de segurança
Правила техники безопасности ... 68

Indicazioni giuridiche
Informações legais
Правовая информация ... 70

Equipaggiamento opzionale
Acessórios opcionais
Дополнительные аксессуары ... 71

Display messages

Meldungen im Display

Messages affichés

Display (Touch screen)
Ecrã (Touch)
Индикация (Сенсорная панель)

Display (Tastiera)
Ecrã (Teclado)
Индикация (Клавиатура)

Effettuare una manutenzione *Realizar a manutenção* *Проведите техническое обслуживание*	Manutenzione *Manutenção* *Техническое обслуживание*
Effettuare una rigenerazione del dolcificatore dell'acqua *Realizar a regeneração do amaciador de água* *Произведите регенерацию умягчителя*	Rigenerazione dei filtri *Regeneração do filtro* *Регенерация фильтра*
Effettuare la pulizia quotidiana *Realizar a limpeza diária* *Произведите ежедневную очистку*	Pulizia quotidiana *Realizar a limpeza diária* *Зжедневная очистка*
Risciacquare l'iSteam *Realizar o enxaguamento do iSteam* *Промойте iSteam*	Risciacquare l'iSteam *Enxaguar o iSteam* *Промойте iSteam*
Contenitore fondi pieno! Svuotare *Gaveta cheia! Por favor esvaziar* *Поддон для кофейной гущи полон! Опорожните его*	Contenitore fondi pieno *Gaveta de borras de café cheia* *Поддон для кофейной гущи полон*
Manca il caffè. Riempire il contenitore grani! *Falta café. Encher o depósito de grãos!* *Отсутствует кофе. Наполните емкость для кофейных зерен!*	Manca il caffè *Sem café* *Отсутствует кофе*
Manca il latte. Riempire il contenitore *Falta leite. Encher o depósito* *Отсутствует молоко. Наполните емкость*	Manca il latte *Sem leite* *Отсутствует молоко*
Manca l'acqua nel carrello *Falta água no carrinho* *Отсутствует вода*	Manca l'acqua *Sem água* *Отсутствует вода*
Macchina bloccata. Effettuare la pulizia quotidiana *Máquina bloqueada. Realizar a limpeza diária* *Машина заблокирована. Произведите ежедневную очистку*	Macchina bloccata – pulizia quotidiana *Máquina bloqueada – realizar a limpeza diária* *Машина заблокирована – ежедневная очистка*

Soluzione
Solução
Решение

Effettuare una manutenzione – chiamare il servizio EGRO
Realizar a manutenção – chamar a assistência técnica da EGRO
Проведите техническое обслуживание – обратитесь в сервисную службу компании EGRO

Cambiare il filtro – chiamare il servizio EGRO
Realizar a substituição do filtro – chamar a assistência técnica da EGRO
Произведите замену фильтра – обратитесь в сервисную службу компании EGRO

Effettuare la pulizia quotidiana
Realizar a limpeza diária
Произведите ежедневную очистку

Risciacquare l'iSteam
Enxaguar o iSteam
Промойте iSteam

Contenitore fondi pieno – svuotare il contenitore fondi
Gaveta de borras de café cheia – esvaziar a gaveta de borras de café
Емкость для кофейной гущи полна – опорожните емкость для кофейной гущи

Manca il caffè – riempire il contenitore grani e scegliere il prodotto a base di caffè
Falta café – reencher o depósito de café e selecionar o produto de café
Отсутствует кофе – наполните емкость для кофейных зерен и выберите кофейный напиток

Manca il latte nel contenitore – aggiungere latte
Nenhum leite no depósito – reencher com leite
В емкости отсутствует молоко - налейте молоко

Manca l'acqua nel serbatoio del carrello
Nenhuma água no depósito de água do carrinho
В емкости отсутствует вода

Effettuare la pulizia quotidiana per sbloccare la macchina
Realizar a limpeza diária para desbloquear a máquina
Проведите ежедневное обслуживание для разблокировки машины

Durezza dell’acqua

Dureza da água

Жесткость воды

Per acqua di una durezza superiore a 5 °d (gradi tedeschi) o 9 °f (gradi francesi), è necessario utilizzare un dolcificatore o demineralizzatore d’acqua. Dopo il procedimento, la durezza dell’acqua deve corrispondere a circa 5 °d o 9 °f.

No caso de uma dureza da água superior a 5 °dKH e/ou 9 °fKH (grau alemão e francês de dureza de carbonatos) deverá ser realizada um amaciamento ou desmineralização da água. A dureza residual depois do amaciamento deverá ser de aprox. 5 °dKH e/ou 9 °fKH.

Система умягчения воды или частичного удаления солей должна быть установлена, если жесткость воды превышает 5 °dKH или 9 °fKH (немецкая или французская карбонатная жесткость соответственно). Жесткость воды после умягчения должна составлять прибл. 5 °dKH или 9 °fKH.

I dolcificatori che vengono rigenerati con sale da cucina non sono adatti alle macchine con caldaia vapore! In particolare si deve evitare di collegare queste macchine da caffè ad un impianto di dolcificazione centralizzato.

Os amaciadores de água, regenerados com sal de cozinha, não são indicados para máquinas de café com caldeira de vapor! Em especial, deverá evitar-se a ligação dessas máquinas de café a sistemas centrais de amaciamento de água.

Умягчители воды, которые регенерируются при помощи поваренной соли, не подходят для кофемашин, оснащенных паровым бойлером! Таким образом, не подключайте данную кофемашину к центральной системе умягчения воды.

Istruzioni di sicurezza specifiche

Conselhos de segurança específicos

Специальные указания по технике безопасности

L'installazione e la messa in uso devono essere effettuate esclusivamente da uno specialista Egro, nel rispetto di tutte le normative locali di applicazione.
A instalação e a colocação em funcionamento deverão ser exclusivamente realizadas por um técnico da assistência da Egro, observando todos os regulamentos locais de instalação.
Установка и запуск должны осуществляться только специалистами компании Egro с соблюдением всех местных правил установки.

Per assicurare una sufficiente circolazione d'aria, tra la macchina Egro ONE e la parete devono essere previsti almeno 4 cm di spazio. È necessario inoltre lasciare in alto sufficiente spazio per poter versare il caffè in grani.
A distância entre a Egro ONE e a parede mais próxima tem de ser de, no mínimo, 4 cm (circulação de ar). Deve existir espaço suficiente por cima da máquina para permitir o enchimento do depósito de grãos.
Расстояние от машины Egro ONE до ближайшей стены должно составлять не менее 4 см (для циркуляции воздуха). Над машиной должно оставаться достаточно свободного места для наполнения емкости для кофейных зерен.

Davanti al tubo di alimentazione dell'acqua (lato di costruzione) devono essere previsti un rubinetto ed una valvola di non ritorno facilmente accessibili.
Uma torneira de água e uma válvula anti-retorno deverão ser instaladas, de forma bem acessível, antes do tubo de alimentação de água.
Кран водоснабжения и обратный клапан должны быть установлены до шланга подачи воды с хорошим доступом (устанавливается заказчиком).

Se è necessario apporre una prolunga al tubo di alimentazione, utilizzare un tubo in tessuto ad alta pressione ed insapore, il cui diametro non dev'essere inferiore a quello del tubo di alimentazione apposto sul lato di costruzione.
Se for necessário prolongar o tubo de alimentação de água, utilizar um tubo de tecido autorizado para fins alimentares. Seleccionar um diâmetro não inferior ao do tubo originalmente fornecido.
При необходимости удлинения шланга подачи воды используйте нейтральный по воздействию на вкус напорный шланг. Внутренний диаметр удлинителя не должен быть меньше, чем диаметр шланга на машине.

Prima di effettuare il collegamento risciacquare tutte le condutture ed i tubi dell'acqua, per evitare che delle impurità vengano convogliate nella Egro ONE.
Antes da ligação, os tubos devem ser enxaguados de forma a que não entrem partículas de sujidade na Egro ONE.
Водопроводные линии и шланги должны быть промыты до подсоединения к машине для того, чтобы избежать попадания частиц грязи в Egro ONE.

Non installare la Egro ONE in locali in cui si lavora con getti d'acqua o apparecchi di pulizia ad alta pressione!
Não instalar a Egro ONE em áreas onde sejam utilizados tubos de água ou limpadores de alta pressão!
Машина Egro ONE не должна устанавливаться в местах, в которых проводятся работы с использованием шлангов для воды или выполняется очистка под высоким давлением!

L'allacciatura elettrica deve essere realizzata da un elettroinstallatore certificato.
A ligação eléctrica tem de ser realizada por um electricista devidamente qualificado.
Квалифицированный электрик должен выполнить все электрические соединения.

Un interruttore elettrico (interruttore di rete) e/o una presa per la corrente collegati alla rete devono essere presenti e facilmente accessibili nei pressi della macchina.
Um interruptor eléctrico (interruptor principal) e/ou uma tomada eléctrica tem de ser ligada e ser de acesso fácil.
Электрический выключатель (сетевой выключатель) и/или электрическая розетка должны быть подключены рядом с кофемашиной и быть легко доступными.

L'interruttore deve separare efficacemente e su tutti i poli la Egro ONE dalla rete elettrica. L'apertura del contatto deve rappresentare almeno 3mm.
O interruptor deve separar eficazmente a Egro ONE da rede em todos os pólos. A abertura do contacto deve ser, no mínimo, de 3 mm.
Электрический выключатель должен изолировать Egro ONE полностью от электрической сети питания. Зазор между контактами должен быть не менее 3 мм.

Per il collegamento elettrico vanno assolutamente rispettate le indicazioni della placca segnaletica!
Para a ligação eléctrica, observar forçosamente os dados constantes na placa de características!
Для подключения электроснабжения обратите внимание на данные, приведенные на идентификационной табличке!

In caso di danneggiamento, i cavi di alimentazione dell'apparecchio vanno sostituiti dal produttore, dal servizio clienti o da una persona parimente qualificata, per poter garantire la massima sicurezza.
Se os cabos de alimentação eléctrica à máquina estiverem danificados, o fabricante, o seu pessoal ou um electricista autorizado deverão proceder à sua substituição para evitar quaisquer riscos.
При повреждении электрического кабеля питания машины его замена производится производителем или его обслуживающим персоналом, или уполномоченным электриком во избежание опасности.

Installazione della macchina da caffè

Instalar a máquina de café

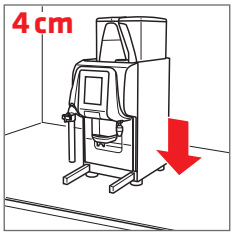
Установка кофемашины

Un'installazione non effettuata da personale specializzato può causare danni alle persone e alle cose

Uma instalação incorrecta poderá conduzir a danos pessoais e materiais

Ненадлежащая установка может нанести стать причиной травм людей и повреждений предметов

1

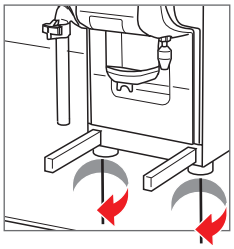


Posizionare la macchina su di una superficie piana e stabile

Colocar a máquina sobre uma superfície estável e plana

Установите машину на ровную устойчивую поверхность

2

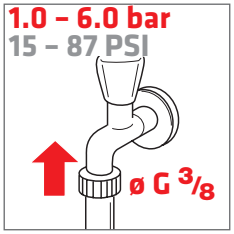


Compensare eventuali irregolarità con i piedini ad avvitamento

Compensar eventuais desequilíbrios usando os pés de rosca

Скомпенсируйте неровности при помощи винтовых ножек

3



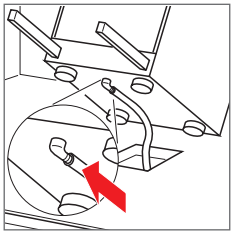
Collegare l'alimentazione idrica

Ligar o tubo de alimentação de água

Подсоедините подвод воды

! Non schiacciare il tubo
Não dobrar o tubo
Не перегибайте шланг

4



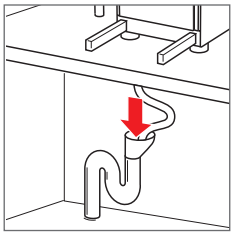
Collegare il tubo di scolo alla macchina

Ligar o tubo de saída à máquina

Подсоедините отводной шланг к машине

! Fissarlo bene
Encaixar firmemente
Прикрепите плотно

5



Collegare il tubo di scolo all'impianto di scolo

Ligar o tubo de saída ao escoamento

Подсоедините отводной шланг к стоку

! Controllare che la pendenza sia sufficiente ad assicurare lo scorrimento
Assegurar a inclinação na direcção do escoamento
Убедитесь в наличии наклона для стока

6

Controllare che tutte le connessioni siano stagne

Verificar todas as ligações quanto à sua estanquicidade

Проверьте все соединения на герметичность

! Controllare tutte le connessioni
Verificar todas as ligações
Проверьте все соединения

7

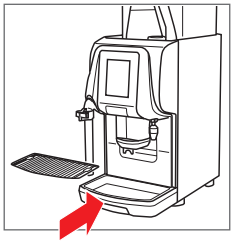
Effettuare il collegamento elettrico

Proceder à ligação

Подключите к сети питания

! Controllare la conduttività del cavo per la messa a terra (gialloverde)
Verificar a protecção de terra (fio amarelo/verde) quanto a condutividade
Проверьте провод заземления (желтый/зеленый провод) на проводимость

8



Montare la griglia/il contenitore di scolo

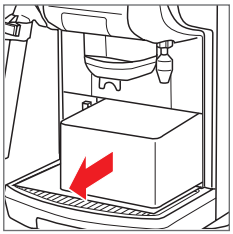
Montar o recipiente/grelha de gotejamento

Установите решетку/поддон для остатков воды

! Premere bene il contenitore di scolo
Apoiar bem o recipiente de gotejamento
Хорошо прижмите поддон для остатков воды

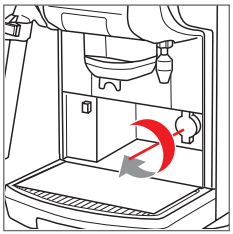
Rispettare una distanza minima di 4 cm da ogni altro oggetto su tutti i lati
Manter uma distância mínima de 4 cm a toda a volta
Соблюдайте минимальное расстояние (4 см) до стен со всех сторон

9



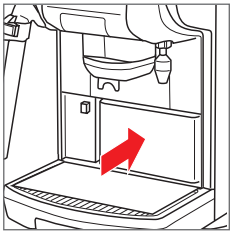
Disinserire il contenitore fondi ed eliminare il sacchetto di protezione
Retirar o depósito de resíduos, retirar a bolsa de protecção
Извлеките емкость для кофейной гущи, извлеките защитный чехол

10



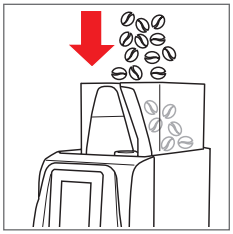
Aprire il rubinetto dell'acqua
Abrir a torneira de água
Откройте кран для воды

11



Inserire il contenitore per i fondi
Colocar o depósito de resíduos
Установите емкость для кофейной гущи

12



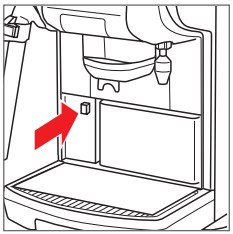
Caricare il caffè in grani
Encher com grão
Наполните зерна

13

Allacciare eventuali apparecchi aggiuntivi
Ligar os dispositivos acessórios existentes
Подключите дополнительное оборудование

Vedi pagina 59
Ver a página 59
См. страницу 59

14



Accendere l'apparecchio
Ligar a máquina
Включите машину

Chiudere la protezione anteriore
Fechar o revestimento frontal
Закройте переднюю крышку

15

Effettuare la programmazione di base (parte automaticamente)
Realizar as regulações de base (arranque automático)
Выполните основные настройки (запускается автоматически)

16

Regolare la pressione della pompa ed il macinacaffè
Regular a pressão da bomba e o moinho
Настройте напор помпы и мельницы

Vedi pagina 58
Ver a página 58
См. страницу 58

Impostazioni di base

Regulações de base

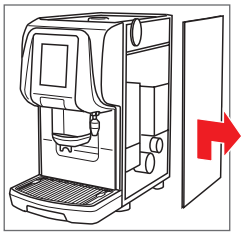
Основные настройки

Pressione dell'acqua

Pressão da água

Давление воды

1



Aprire la parete laterale destra

Abrir o painel lateral direito

Откройте правую боковую панель

2 Accendere manualmente la pompa dell'acqua

Regular manualmente a bomba de água

Настройте водяную помпу вручную

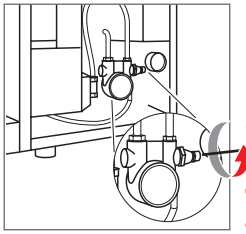
! Menu Diagnosi / Test / Test motore CA / Pompa

Menu Diagnóstico / Testes / Testo do motor AC / Bomba

Меню Diagnostic/Tests/AC motor test/Motor pump

9 bar / 130 psi

3



Controllare la pressione dell'acqua ed eventualmente adattarla

Verificar a pressão da água, se necessário, regular

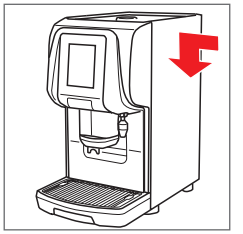
Проверьте и при необходимости отрегулируйте давление воды

Condurre il test per un massimo di 10 secondi

! *Duração do teste: máx. 10 seg.*

Произведите тест в течение макс. 10 секунд

4



Chiudere la parete laterale destra

Fechar o painel lateral direito

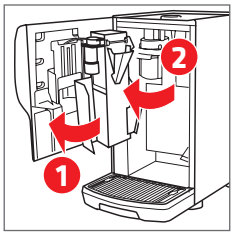
Закройте правую боковую панель

Carica di caffè in polvere

Quantidade de café a moer

Количество молотого кофе

1

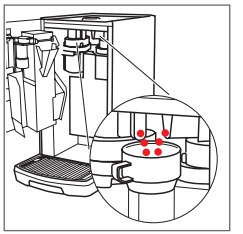


Aprire il frontalino, sbloccare il gruppo di distribuzione e farlo ruotare verso l'esterno

Abrir a parte frontal, soltar o grupo de distribuição de café e abrir

Откройте переднюю панель, разблокируйте заварочное устройство и откройте его

2



Prelevare del caffè in polvere direttamente dal macinacaffè, utilizzando un piccolo contenitore

Moer café directamente para um recipiente pequeno

Высыпьте размолотый в мельнице кофе непосредственно в небольшую емкость

! Menu Setup prodotto / Macinacaffè

Menu Configuração do produto / Moagem

Меню Product Setup/Grinders

3 Pesare il caffè in polvere, regolare la quantità

Pesar o pó de café, regular a quantidade

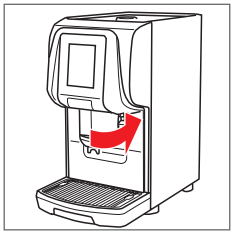
Взвесьте размолотый кофе, откорректируйте количество

! Quantità corretta di caffè in polvere: 10 g (+ / - 0.5 g)

Quantidade correcta de pó: 10 g (+ / - 0.5 g)

Откорректированное количество размолотого кофе: 10 г (+ / - 0.5 г)

4



Rimettere in posizione il gruppo di distribuzione, fissarlo, chiudere il frontalino

Deslizar a parte frontal, fixar e fixá-la

Поверните и зафиксируйте заварочное устройство, закройте переднюю крышку

Installare il box frigorifero

Instalar a geleira

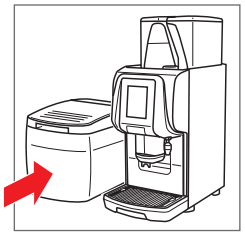
Установка холодильного блока

Un’installazione non effettuata da personale specializzato può causare danni alle persone e alle cose

Uma instalação incorrecta poderá conduzir a danos pessoais e materiais

Ненадлежащая установка может нанести стать причиной травм людей и повреждений предметов

1

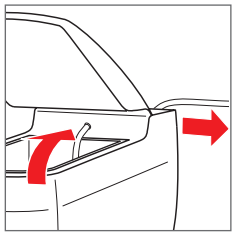


Sistemare il box frigorifero a sinistra della macchina per il caffè

Colocar a geleira à esquerda da máquina de café

Установите холодильный блок слева от кофемашины

2



Far passare il tubo per il pannello posteriore

Orientar o tubo através da parede posterior

Проложите шланг через отверстие в задней стенке

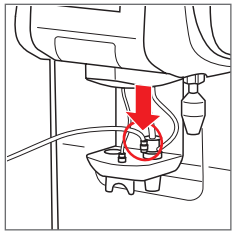
3

Far scivolare la protezione frontale verso l’alto

Levantar a cobertura frontal

Поднимите переднюю крышку вверх

4

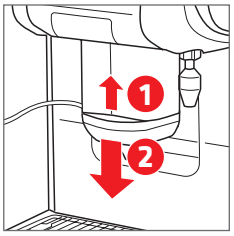


Allacciare il tubo di aspirazione al beccuccio dello schiumatore

Ligar o tubo de aspiração na cabeça de espuma

Присоедините всасывающую трубку к головке вспенивателя

5

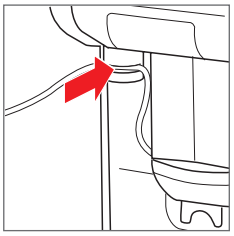


Chiudere la protezione anteriore

Fechar o revestimento frontal

Закройте переднюю крышку

6



Infilare il tubo nella valvola a pinza

Introduzir o tubo na válvula de manga flexível

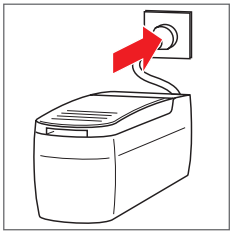
Вставьте шланг в запорный клапан

! Non schiacciare il tubo

Não dobrar o tubo

Не перегибайте шланг

7



Allacciare il box frigorifero alla rete di alimentazione

Ligar a geleira

Подключите холодильный блок к питанию

Installare il frigorifero

Instalar o frigorífico

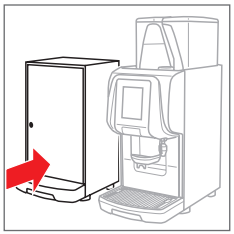
Установка холодильника

Un'installazione non effettuata da personale specializzato può causare danni alle persone e alle cose

Uma instalação incorrecta poderá conduzir a danos pessoais e materiais

Ненадлежащая установка может нанести стать причиной травм людей и повреждений предметов

1



Sistemare il frigorifero a sinistra della macchina per il caffè

Colocar o frigorífico à esquerda da máquina de café

Установите холодильник слева от кофемашины

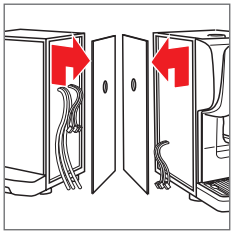
2

Compensare eventuali irregolarità con i piedini ad avvitamento

Compensar eventuais desequilíbrios usando os pés de rosca

Скомпенсируйте неровности при помощи винтовых ножек

3



Aprire il pannello di destra del frigorifero

Abrir o painel lateral no frigorífico

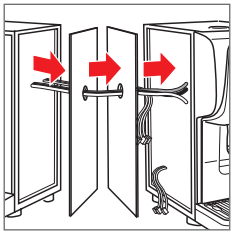
Откройте правую боковую панель холодильника

Aprire il pannello di sinistra della macchina per il caffè

Abrir o painel esquerdo na máquina de café

Откройте левую боковую панель кофемашины

4



Far passare i tubi/cavi per il pannello laterale

Introduzir os tubos/cabos através dos painéis laterais

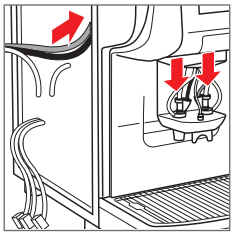
Проложите шланги/кабели через боковые панели

! Controllare che i pannelli laterali siano allineati

Observar o alinhamento dos painéis laterais

Проверьте правильное относительное расположение боковых панелей

5

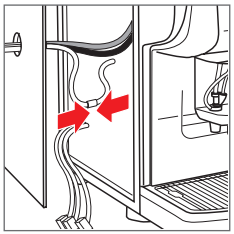


Innestare i tubi per il latte sui beccucci schiumatori

Introduzir os tubos de leite nas cabeças de espuma

Присоедините шланги для молока к головкам вспенивателей

6

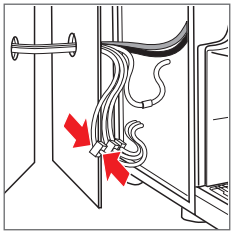


Innestare le condutture di risciacquo

Ligar os tubos de enxaguamento

Присоедините шланг для промывки

7



Collegare il cavo

Ligar o cabo

Подключите кабель

! NON posizionare le prese tra i due pannelli laterali

NÃO posicionar a tomada entre os painéis laterais

НЕ размещайте штекеры между боковыми панелями

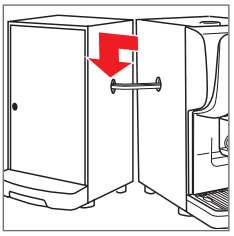
8

Riattaccare il pannello laterale della macchina per il caffè

Colocar o painel lateral na máquina

Установите боковую панель на машину

9

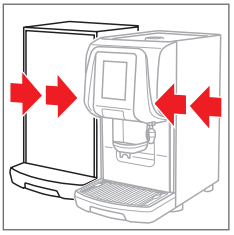


Riattaccare il pannello laterale del frigorifero

Colocar o painel lateral no frigorífico

Установите боковую панель на холодильник

10



Avvicinare frigorifero e macchina per il caffè

Encostar o frigorífico à máquina de café

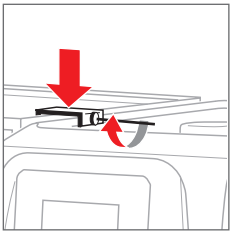
Сдвиньте холодильник и кофемашину вместе

! Sistemare con cura cavi e tubi

Organizar adequadamente o cabo/tubos

Направьте кабели/шланги надлежащим образом

11



Apporre la forcella a C

Colocar a braçadeira em C

Установите С-образный зажим

! Fissare le viti della carrozzeria

Fixar com os parafusos da estrutura

Зафиксируйте винтами со стороны боковых панелей

12

Allacciare il frigorifero all'impianto elettrico

Ligar o frigorífico à rede elétrica

Подключите холодильник к сети питания

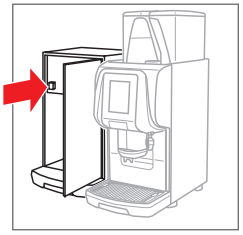
13

Aprire il frigorifero

Abrir a bomba o frigorífico

Открыть холодильник

14

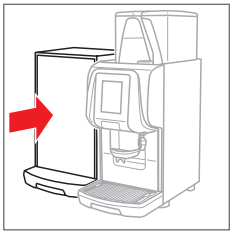


Accendere il frigorifero

Ligar o frigorífico

Включите холодильник

15



Chiudere il frigorifero

Fechar o refrigerador

Закрыть холодильник

Messaggi d'errore

Mensagens de erro

Сообщения об ошибках

Errore – la macchina per il caffè è bloccata – chiamare il servizio EGRO

Erro – a máquina de café está bloqueada – chamar a assistência técnica da EGRO

Ошибка – кофемашина заблокирована – Свяжитесь с сервисной службой компании EGRO

Codice *Código* *Код*	**Descrizione errore** *Descrição do erro* *Описание ошибки*
E01	RS422-Collegamento tra pannello di comando e schermo interrotto *RS422-A ligação entre o painel de comando e o ecrã está interrompida* *Прервано соединение RS422 между системой управления и экраном*
E02	Cortocircuito +24V AUX, ventilatore o carrello *Curto-circuito +24V AUX, ventilador ou carrinho* *Короткое замыкание +24 В внешнее устройство, вентилятор или троллей*
E03	Cortocircuito +24V valvole, gruppo di distribuzione, elementi di riscaldamento, sensore latte, pompa ad aria, relais pompa latte *Curto-circuito +24V válvulas, elemento térmico do grupo de produção, sensor de leite, bomba pneumática, relé da bomba de leite* *Короткое замыкание +24 В, вентили, заварочное устройство, нагревательные элементы, датчик молока, воздушная помпа, реле помпы молока*
E04	Cortocircuito lettore carte *Curto-circuito do leitor de cartões* *Короткое замыкание, кард-ридер*
E06	Cortocircuito sistema di pagamento *Curto-circuito do sistema de pagamento* *Короткое замыкание, платежная системы*
E08	Cortocircuito +12V quadro di distribuzione *Curto-circuito +12V do bloco de alimentação* *Короткое замыкание + 12В, блок питания*
E09	Cortocircuito bobina dell'elemento di riscaldamento *Curto-circuito da bobine do relé do elemento térmico* *Короткое замыкание, обмотка нагревательного элемента*

Codice *Código* *Код*	**Descrizione errore** *Descrição do erro* *Описание ошибки*
E10	Bobina dell'elemento di riscaldamento interrotta *Relé do elemento térmico interrompido* *Обмотка реле нагревательного элемента прервана*
E11	Surriscaldamento caldaia caffè *Sobreaquecimento da caldeira de café* *Перегрев бойлера для кофе*
E12	Surriscaldamento caldaia vapore *Sobreaquecimento da caldeira de vapor* *Перегрев бойлера для пара*
E13	Errore movimento del pistone in alto *Erro no movimento do êmbolo em cima* *Ошибки при движении поршня вверх*
E14	Errore movimento del pistone in basso *Erro no movimento do êmbolo em baixo* *Ошибки при движении поршня вниз*
E15	Interruzione del collegamento CCI/CSI tra macchina per il caffè e sistema di pagamento *Ligação CCI/CSI entre a máquina de café e o sistema de pagamento interrompida* *Прервано соединение CCI/CSI между кофемашиной и платежной системой*

Avvertenze

Conselhos de advertência

Предупреждения

Attenzione: la macchina per il caffè funziona in modo limitato – chiamare il servizio EGRO

Aviso – a máquina de café está com o funcionamento limitado – chamar a assistência técnica da EGRO

Предупреждение – кофемашина работает с ограниченными функциями – Свяжитесь с сервисной службой компании EGRO

Codice *Código* *Код*	**Descrizione errore** *Descrição do erro* *Описание ошибки*
W01	Cortocircuito illuminazione *Curto-circuito da iluminação* *Короткое замыкание освещения*
W02	Cortocircuito spindle *Curto-circuito do motor do eixo* *Короткое замыкание двигателя шпинделя*
W03	Cortocircuito interruttore finale o generatore impulsi spindle *Curto-circuito do interruptor de fim de curso ou do gerador de impulsos do motor do eixo* *Короткое замыкание концевого выключателя или датчика двигателя шпинделя*
W04	Cortocircuito sensore pressione *Curto-circuito do sensor de pressão* *Короткое замыкание датчика давления*
W05	Cortocircuito tasti iSteam *Curto-circuito das teclas iSteam* *Короткое замыкание кнопки iSteam*
W06	Cortocircuito flussimetro *Curto-circuito do fluxómetro* *Короткое замыкание расходомера*
W07	Nessun segnale dal flussimetro *Sem sinal do fluxómetro* *Нет сигнала от расходомера*
W08	Cortocircuito valvola del percolatore *Curto-circuito da válvula de preparação* *Короткое замыкание клапана заварочного устройства*

Codice *Código* *Код*	**Descrizione errore** *Descrição do erro* *Описание ошибки*
W09	Cortocircuito valvola bypass *Curto-circuito da válvula de bypass* *Короткое замыкание перепускного клапана*
W10	Cortocircuito valvola di riempimento caldaia *Curto-circuito da válvula da caldeira* *Короткое замыкание питающего клапана бойлера*
W11	Cortocircuito valvola vapore o valvola a pinza di destra *Curto-circuito da válvula de vapor direita ou da válvula de manga flexível* *Короткое замыкание правого парового клапана или запорного клапана*
W12	Cortocircuito valvola vapore di sinistra *Curto-circuito da válvula de vapor esquerda* *Короткое замыкание левого парового клапана*
W13	Cortocircuito valvola di risciacquo *Curto-circuito da válvula de enxaguamento* *Короткое замыкание продувочного клапана*
W14	Cortocircuito valvola aria *Curto-circuito da válvula pneumática* *Короткое замыкание воздушного клапана*
W15	Cortocircuito valvola latte di destra (frigorifero) *Curto-circuito da válvula de leite direita do frigorífico* *Короткое замыкание правого клапана молока в холодильнике*
W16	Cortocircuito valvola latte di sinistra (frigorifero) *Curto-circuito da válvula de leite esquerda do frigorífico* *Короткое замыкание левого клапана молока в холодильнике*

Avvertenze

Conselhos de advertência

Предупреждения

Codice *Código* *Код*	**Descrizione errore** *Descrição do erro* *Описание ошибки*
W17	Cortocircuito pompa aria *Curto-circuito da bomba pneumática* *Короткое замыкание воздушной помпы*
W18	Cortocircuito relais pompa latte di destra (frigorifero) *Curto-circuito do relé da bomba de leite direita do frigorífico* *Короткое замыкание правого реле помпы молока в холодильнике*
W19	Cortocircuito relais pompa latte di sinistra (frigorifero) *Curto-circuito do relé da bomba de leite esquerda do frigorífico* *Короткое замыкание левого реле помпы молока в холодильнике*
W20	Cortocircuito 4TEA valvola acqua fredda *Curto-circuito da válvula de água fria 4TEA* *Короткое замыкание клапана холодной воды 4TEA*
W21	Cortocircuito 4TEA valvola acqua calda *Curto-circuito da válvula de água quente 4TEA* *Короткое замыкание клапана горячей воды 4TEA*
W22	Cortocircuito valvola aria iSteam *Curto-circuito da válvula pneumática do iSteam* *Короткое замыкание воздушного клапана iSteam*
W23	Cortocircuito valvola vapore iSteam *Curto-circuito da válvula de vapor do iSteam* *Короткое замыкание парового клапана iSteam*
W24	Cortocircuito uscita AUX1 *Curto-circuito da saída AUX1* *Короткое замыкание на выходе AUX1*

Codice *Código* *Код*	**Descrizione errore** *Descrição do erro* *Описание ошибки*
W25	Cortocircuito riscaldamento gruppo di distribuzione *Curto-circuito do aquecimento do grupo de produção* *Короткое замыкание, нагрев заварочного устройства*
W26	Cortocircuito sensore caffè *Curto-circuito do sensor de café* *Короткое замыкание датчика кофе*
W27	Interruzione sensore caffè *Interrupção do sensor de café* *Разъединение датчика кофе*
W28	Cortocircuito sensore pressione *Curto-circuito do sensor de pressão* *Короткое замыкание датчика давления*
W30	Cortocircuito sensore iSteam *Curto-circuito do sensor do iSteam* *Короткое замыкание датчика iSteam*
W31	Interruzione sensore iSteam *Interrupção do senso do iSteam* *Разъединение датчика iSteam*
W32	Superamento tempi per il riempimento della caldaia vapore *Tempo ultrapassado do enchimento da caldeira de vapor* *Превышено время наполнения парового бойлера*
W33	Superamento dei tempi per il riempimento della caldaia caffè *Tempo ultrapassado do enchimento da caldeira de café* *Превышено время наполнения бойлера для кофе*

Cosa fare quando...

O que fazer, quando...

Что делать, если…

Codice *Código* *Код*	**Descrizione errore** *Descrição do erro* *Описание ошибки*
W34	Superamento dei tempi per la messa a pressione della caldaia vapore *Tempo ultrapassado da pressão da caldeira de vapor* *Превышено время достижения давления парового бойлера*
W35	Superamento dei tempi per il raggiungimento della temperatura della caldaia caffè *Tempo ultrapassado da temperatura da caldeira de café* *Превышено время достижения давления бойлера для кофе*
W36	Incompatibilità tra parametri e software *Incompatibilidade entre a versão dos parâmetros e a versão de software* *Несовместимость версии параметров и версии программного обеспечения*
W37	Controllare l'ora del menu o del pannello di comando *Verificar a hora no menu ou no painel de comando* *Проверьте время меню или системы управления*
W38	Incompatibilità tra messaggi e software *Incompatibilidade entre as mensagens e a versão de software* *Несовместимость версии сообщений и версии программного обеспечения*

non funziona più niente
nada funciona
ничего не работает

- Funziona l'impianto elettrico?
  A alimentação de energia está a funcionar?
  Есть ли электроснабжение?
- Il sistema di sicurezza dell'impianto elettrico è a posto?
  O fusível da rede está a funcionar correctamente?
  В порядке ли предохранитель настенной розетки?
- L'interruttore generale è acceso?
  O interruptor principal está ligado?
  Включен ли главный выключатель?

invece di caffè, viene erogata solo acqua calda
em vez de café apenas sai água quente
вместо кофе подается горячая вода

- I contenitori dei grani di caffè sono pieni?
  O depósito de grãos está cheio?
  Наполнена ли емкость для кофейных зерен?
- Le valvole a cassetto dei contenitori di caffè sono aperte?
  Os deslizadores do depósito de grãos estão abertos?
  Открыта ли задвижка емкости для кофейных зерен?

invece di schiuma di latte, viene erogato solo vapore o latte caldo
só sai vapor ou leite quente em vez de espuma de leite
вместо молочной пены подается только пар или горячее молоко

- Il contenitore del latte è vuoto?
  O depósito de leite está vazio?
  Емкость для молока пустая?
- Il tubo del latte è completamente immerso nel contenitore del latte?
  O tubo de leite está totalmente mergulhado no depósito de leite?
  Полностью ли опущен шланг для молока в емкость для молока?
- Il beccuccio dello schiumatore è ostruito?
  A cabeça de espuma está entupida?
  Не засорилась ли головка вспенивателя?

Dati tecnici

Dados técnicos

Технические данные

Macchina per il caffè
Máquina de café
Кофемашина

Dimensioni (L x P x A)
Dimensões (L x P x A)
Размеры (Ш x Г x В)

300 x 570 x 770 mm
11.81 x 22.44 x 30.31 inch

Peso
Peso
Вес

57 kg
125.7 lb

Temperatura ambiente durante l'uso
Temperatura ambiente durante a utilização
Окружающая температура на предприятии

+5 – +35 °C
+41 – +95 °F

Capacità di flusso minima
Débito mín.
Мин. расход

5 l/min
1.32 US gal/min

Prestazioni nominali
Potência nominal
Номинальная мощность

3.6 kW
6.6 kW

Livello di rumore durante l'uso
Nível de ruído durante a utilização
Уровень шума на предприятии

< 70 dB

Capacità contenitore grani
Capacidade do depósito de grãos
Содержимое емкости для кофейных зерен

2 x 1.3 kg
2 x 2.9 lb

Pressione statica massima
Pressão estática máx.
Макс. статическое давление

0.6 MPa
87 PSI

Alimentazione
Alimentação de energia
Электропитание

220-240V3~ or 380-415V2N~, 50 / 60Hz (6,6kW)
220-240V~, 50 / 60Hz (6,6kW)
220-240V~, 50 / 60Hz (3,6kW)

Pressione idraulica minima
Pressão mín. de escoamento
Мин. гидравлическое давление

0.1 MPa
15 PSI

Sono possibili modifiche tecniche
Reservado o direito a proceder a alterações técnicas
Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений

Frigorifero
Frigorífico
Холодильник

Dimensioni (L x P x A)/Peso
Dimensões (L x P x A)/Peso
Габариты (Ш x Г x В)/Вес

300 x 455 x 580 mm/29 kg
11.81 x 17.91 x 22.83 inch/63.9 lb

Prestazioni nominali
Potência nominal
Номинальная мощность

0.1 kW

Alimentazione
Alimentação de energia
Электропитание

230 V~, 50 Hz
230 V~, 60 Hz
120 V~, 60 Hz

Classe climatica
Classe climática
Климатический класс

N/16-32°C

Box frigorifero
Caixa frigorífica
Холодильный блок

Dimensioni (L x P x A)/Peso
Dimensões (L x P x A)/Peso
Габариты (Ш x Г x В)/Вес

190 x 327 x 278 mm/4 kg
7.48 x 12.87 x 10.94 inch/8.8 lb

Prestazioni nominali
Potência nominal
Номинальная мощность

0.06 kW

Alimentazione
Alimentação de energia
Электропитание

230 V~, 50/60 Hz

Riscaldatazze
Aquecedor de chávenas
Панель для подогрева чашек

Dimensioni (L x P x A)/Peso
Dimensões (L x P x A)/Peso
Габариты (Ш x Г x В)/Вес

300 x 455 x 580 mm/14 kg
11.81 x 17.91 x 22.83 inch/30.9 lb

Prestazioni nominali
Potência nominal
Номинальная мощность

0.42 kW

Alimentazione
Alimentação de energia
Электропитание

230 V~, 50/60 Hz

Istruzioni di sicurezza

Conselhos de segurança

Правила техники безопасности

L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o da persone con diminuite capacità fisiche, sensoriali o psichiche, o carenti dal punto di vista di esperienza e conoscenze, a meno che non vengano assistiti o sorvegliati durante l'utilizzo.

O aparelho não deve ser utilizado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, excepto se dispuserem de supervisão ou receberem formação.

Прибор не предназначен для использования детьми или лицами с ограниченными физическими, чувственными или умственными возможностями или способностями, а также с недостаточным опытом и знаниями без надлежащего контроля и руководства.

Gli elementi d'imballaggio (sacchetti di plastica, elementi in schiuma, chiodi, scatoloni ecc.) devono essere mantenuti al di fuori dalla portata dei bambini, in quanto costituiscono una potenziale fonte di pericolo.

Não deixar os materiais de embalagem (sacos de plástico, esferovite, pregos, cartões, etc.) ao alcance de crianças, uma vez que representam uma potencial fonte de perigo.

Не оставляйте элементы упаковки (пластиковые пакеты, пенополистирол, гвозди, картон и т.д.) в пределах досягаемости детей, так как эти элементы являются потенциальными источниками опасности.

Non devono essere sovrapposte più di tre macchine imballate dello stesso tipo. Non devono essere appoggiate scatole pesanti sugli scatoloni.

Não colocar mais de três máquinas do mesmo tipo umas em cima das outras. Não colocar objectos pesados sobre a embalagem.

Запрещено устанавливать более трех машин такого типа друг на друга. Не складывайте на упаковку тяжелые ящики.

La macchina imballata deve essere conservata in un luogo protetto ed asciutto, ad una temperatura non inferiore ai 5 °C.

A máquina embalada tem de ser guardada num local protegido e seco. A temperatura ambiente não pode ser inferior a 5 °C.

Храните упакованную машину в сухом защищенном месте. Температура окружающей среды не должна быть ниже 5 °C.

È necessario assicurarsi che i bambini non giochino con la macchina.

As crianças devem ser supervisionadas para que não brinquem na proximidade da máquina.

Дети не должны играть с машиной независимо от того, находятся ли они под присмотром или без присмотра.

Se dei liquidi dovessero congelarsi all'interno della macchina, lasciate la macchina per almeno venti minuti in un luogo con una temperatura non inferiore ai 20 °C prima di accenderla.

Se líquidos dentro da máquina gelarem, deixar a máquina de café num local com uma temperatura não inferior a 20 °C durante, pelo menos, 20 minutos antes de a ligar.

При замерзании жидкости внутри машины установите кофемашину в месте при минимальной температуре 20 °C на 20 минут перед включением.

Spegnete l'apparecchio e scollegatelo dall'alimentazione elettrica prima di cambiare accessori o avvicinarvi a parti che durante il funzionamento entrano in movimento.

Desligar o aparelho e desligá-lo da alimentação de energia antes de substituir acessórios ou aproximar peças que se movem durante o funcionamento.

Выключите прибор и отключите от сети питания перед заменой принадлежностей или при приближении к движущимся в ходе эксплуатации деталям.

Non esporre la macchina agli elementi atmosferici e non installarla in ambienti umidi come per esempio le stanze da bagno.

Não deixar a máquina exposta a elementos climatéricos, nem a instale em áreas húmidas, tais como casas de banho.

Не оставляйте машину под воздействием окружающей среды, а также не устанавливайте машину их в помещениях с повышенной влажностью, например, в ванных комнатах.

Installare la macchina su di una superficie impermeabile (laminato, acciaio, ceramica ecc.). Non sistemarla presso fonti di calore (forno, fornello, camino ecc.) La temperatura esterna non deve mai scendere sotto i 5 °C. LA MACCHINA È SENSIBILE AL GELO. La superficie dev'essere piana.

Instalar a máquina sobre uma superfície repelente de água (laminado, aço, cerâmica, etc.). Não a colocar na proximidade de fontes de calor (forno, fogão, lareira, etc.). A temperatura ambiente não pode ser inferior a 5 °C. MANTER A MÁQUINA QUENTE. A superfície tem de ser plana.

Установите машину на гидрофобной поверхности (ламинат, сталь, керамика и т.д.). Не устанавливайте вблизи источников тепла (плита, духовка, камин и т.д.). Температура окружающей среды не должна быть ниже 5 °C. МАШИНА ЧУВСТВИТЕЛЬНА К ЗАМЕРЗАНИЮ. Поверхность должна быть ровной.

Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione, lo scarico del piano scaldatazze e della griglia. Non coprire con panni o altro.
Não obstruir as grelhas de sucção e de dispersão, o escoamento do tabuleiro de chávenas e a grelha com panos. Não cobrir com panos, etc.
Не затыкайте вытяжную решетку, сток поддона и подставку для чашек. Не накрывайте тканью и т. д.

Utilizzare solo parti di ricambio originali del produttore, per garantire un funzionamento impeccabile.
Utilizar somente peças sobressalentes do fabricante, para assegurar um funcionamento sem problemas.
Используйте только оригинальные запасные части для того, чтобы избежать снижения безопасности и ненадлежащего функционирования машины.

In caso di emergenza, se la macchina dovesse prendere fuoco, emettere rumori inusuali o surriscaldarsi, staccare immediatamente la presa e chiudere il rubinetto.
Em caso de emergência, caso a máquina se incendie, faça ruídos anormais ou sobreaqueça, desligar imediatamente a alimentação de energia e fechar a alimentação de água.
В экстренных случаях, таких как возгорание, необычный шум, перегрев и т.д., примите незамедлительные меры: отключите сетевой штекер и закройте водопроводные краны.

La macchina per il caffè ed il frigorifero sono uniti lateralmente da elementi di connessione a C. Prima di rimuovere gli elementi, è necessario spegnere gli apparecchi e scollegarli dalla rete elettrica.
A máquina de café e o frigorífico estão ligados através de duas peças de ligação em forma de c, aparafusadas aos painéis laterais. Antes de retirar a ligação, deverá desligar os aparelhos e desligar a energia.
Кофеварка и холодильник крепятся между собой при помощи две С-образного кронштейна. Перед отсоединением отключите устройства и отсоедините их от сети.

In caso di dubbio, far controllare l'impianto elettrico da uno specialista.
Em caso de dúvida, solicitar um esquema eléctrico detalhado a um electricista qualificado.
В случае возникновения сомнений электрическая система должна быть проверена квалифицированным техником.

Non è consentito l'utilizzo di adattatori, prese multiple o prolunghe.
A utilização de adaptadores, fichas múltiplas e/ou extensões não é autorizada.
Использование переходников, тройников и/или удлинителей не допускается.

Prima dell'allacciamento della macchina è necessario controllare che i dati della placca segnaletica corrispondano alle caratteristiche della rete di alimentazione presso il luogo di installazione.
Antes da ligação da máquina, verificar se os dados constantes na máquina estão em conformidade com a sua rede eléctrica.
Перед подключением машины убедитесь в том, что данные, указанные на табличке, соответствуют данным имеющейся сети питания.

L'alimentazione elettrica deve corrispondere alle prescrizioni di sicurezza e prevedere le seguenti caratteristiche di sicurezza: messa a terra, cavi dal diametro adatto alle prestazioni necessarie ed interruttore automatico.
A rede eléctrica tem de estar de acordo com as normas de segurança e incluir os seguintes dispositivos de segurança: ligação terra eficaz; secção de condutores adaptada à necessidade de potência; disjuntor de protecção.
Система электропитания должна соответствовать требованиям техники безопасности и быть оборудована следующими предохранительными устройствами: защитное заземление, диаметр кабеля, соответствующий потребляемой мощности, линейные защитные автоматы.

In caso di danneggiamento, il cavo elettrico deve essere sostituito dal produttore, dal servizio tecnico o da una persona parimente qualificata, per garantire la massima sicurezza.
Se o cabo de alimentação estiver danificado, o fabricante, o seu pessoal ou um electricista autorizado deverão proceder à sua substituição para evitar quaisquer riscos.
В случае повреждения кабеля питания его замена производится производителем, службой технического обслуживания или лицом с аналогичной квалификацией для предупреждения какого-либо риска.

La macchina per il caffè può essere collegata alla rete elettrica fissa solamente tramite una presa UL con messa a terra di dimensioni sufficienti. La presa può essere scelta ed installata solo da personale qualificato (vale solo per USA e Canada).
A máquina de café só pode ser ligada à instalação fixa através de uma ficha UL com ligação terra com as dimensões correctas. A ficha só poderá ser seleccionara e instalada por pessoal devidamente qualificado. (somente para os EUA e Canadá).
Кофемашина должна быть подключена к стационарной установке при помощи заземленного штекера надлежащего размера. Выбор и установка штекеров осуществляется только квалифицированным персоналом. (Только для США и Канады.)

Indicazioni giuridiche

Informações legais

Правовая информация

Conforme alle normative europee per sicurezza e compatibilità elettromagnetica.

De acordo com todas as directivas europeias relativas a segurança e compatibilidade electromagnética.

В соответствии с европейскими директивами по безопасности и электромагнитной совместимости.

Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati. Non trattare come semplice rifiuto urbano. Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni. Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.

Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrônicos. Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados. Não tratar como simples lixo urbano. Para qualquer informação necesssária contatar o construtor no endereço indicado no manual de instruções. O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sucadato em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.

Утилизация электрических и электронных приборов. Продукт подлежит утилизации согласно действующим нормам по разделению отходов в соответствующих пунктах сбора вторичного сырья. Не обращаться как с обычными отходами. Дальнейшие сведения можно получить у производителя по адресу, указанному ниже в руководстве по эксплуатации. Продукт соответствует требованиям новых директив об охране окружающей среды и по окончании своего срока службы должен быть утилизирован соответствующим образом.

Un'installazione non conforme può causare danni alle persone ed alle cose non riconducibili alla responsabilità del produttore.

Uma instalação incorrecta pode conduzir a danos pessoais e materiais, pelos quais o fabricante não assume qualquer responsabilidade.

Неправильная установка может привести к травмам и повреждению имущества, за которые производитель не несет ответственность.

Egro ONE è una macchina per il caffè automatica per uso professionale e può essere utilizzata anche nelle cucine del personale di negozi, uffici ed altri ambienti lavorativi (per esempio fattorie, o in hotel, motel ed altre strutture per l'ospitalità per l'uso dei clienti ed in bed & breakfast).

A Egro ONE é uma máquina de café totalmente automática para utilização profissional e que também pode ser utilizada em cozinhas de empresas, escritórios e outros ambientes de trabalho (p. ex. casas agrícolas; por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais; ambientes do tipo de dormida e pequeno-almoço).

Egro ONE представляет собой полностью автоматическую кофемашину для профессионального применения, которая может использоваться персоналом кухни, магазинов, офисов и в другой производственной среде (например, фермы, гостиницы, мотели и другие места для размещения и принятия пищи).

Equipaggiamento opzionale

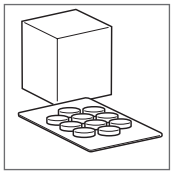
Acessórios opcionais

Дополнительные аксессуары

Utilizzare solo parti di ricambio originali EGRO

Só poderão ser utilizadas peças sobressalentes originais EGRO

Используйте только оригинальные запасные детали EGRO



Pulitore caffè

Limpador de café

Средство для очистки кофе

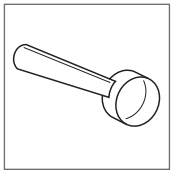
No. 005990A

Pulitore latte

Limpador de leite

Средство для очистки молока

No. 69000383



Misurino 8g

Colher medidora 8g

Мерная ложка 8 г.

No. 004775

Contatti

Contactos

Контактное лицо

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group s.p.a.
Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago
Milano Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
www.ranciliogroup.com
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon, Switzerland
Tel. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
www.egrocoffee.com
info@egrocoffee.com

Worldwide Branch Locations

SPAIN
Rancilio Group Espana, s.a.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª
Edificio Trade
08028 Barcelona Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
www.ranciliogroup.com
info-es@ranciliogroup.com

SWITZERLAND
Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon, Switzerland
Tel. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
www.egrosuisse.ch
info@egrosuisse.ch

PORTUGAL
Rancilio Group Portugal Lda
Estrada da Falagueira n° 68 E
2700-365 Amadora-Lisboa Portugal
Ph. + 351 21 019 10 91
Fax + 351 21 019 10 91
www.ranciliogroup.com
info-pt@ranciliogroup.com

USA / CANADA
Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway #200
Woodridge, IL 60517 USA
Ph. +1 630 427 1703
Fax +1 630 427 1713
www.ranciliogroup.com
info@rancilio-na.com

GERMANY
Rancilio Group Deutschland GmbH
Talstrasse 27
D-97990 Weikersheim Germany
Ph. +49 7934 99 29 30
Fax +49 7934 99 29 330
www.ranciliogroup.de
info-de@ranciliogroup.com

Sales Representative Office

ASIA
Asian Market Access HK Ltd
601 Tak Woo House
17-19 D'aguilar Street Central
Hong Kong
Ph. +852 2521 7839
Fax +852 2521 5787
www.ranciliogroup.com

EGRO
SWISS COFFEE TECHNOLOGY

No. 030009.001 REV: AA / Jun12